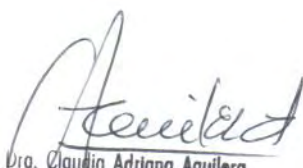


PLAN DE ESTUDIOS
TECNICATURA UNIVERSITARIA EN
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
EN INGLÉS



UCAMI
Universidad Católica
de las Misiones


Ing. Selva Nieves Ivaniszin
Secretaria General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I


Anexo I: Resolución CS Nº 039/13

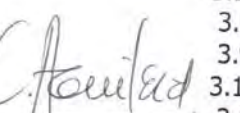
Autorizada provisoriamente por DECRETO Nº 1643/12 del PEN
conforme a lo establecido en el Art. 64 Inc. c) de la Ley Nº 24521

Índice Temático

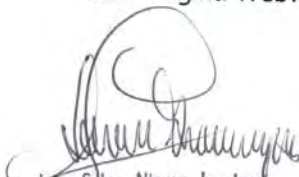
Pág.

1. Identificación de la Carrera.....	4
1.1. Denominación	4
1.2. Título que Otorga	4
1.3. Ubicación de la Carrera dentro de la Estructura de la Institución	4
1.4. Justificación	4
2. Objetivos de la Carrera.....	6
3. Características de la Carrera	7
3.1. Nivel de la Carrera	7
3.2. Duración de la Carrera	7
3.3. Acreditación	7
3.4. Modalidad	7
3.5. Perfil del Egresado.....	7
3.6. Alcance del Título	8
3.7. Requisitos de Ingreso a la Carrera	8
3.8. Organización del Plan de Estudios.....	9
3.8.1. Fundamentos:	9
3.8.2. Estructura Curricular	14
3.8.2.1. Estructura Curricular Organizada por Curso, Área y Materia	14
3.8.2.2. Estructura Curricular organizada por Área, Materia y Modalidad	17
3.8.3. Contenidos Mínimos de las Materias.....	19
3.8.3.1. 1TIT101- Lengua Inglesa I	19
3.8.3.2. 1TIT102- Gramática Inglesa I	19
3.8.3.3. 1TIT103- Fonética y Dicción I	20
3.8.3.4. 1TIT104- Gramática Castellana	20
3.8.3.5. 1TIT105-Taller de Expresión Oral y Escrita	21
3.8.3.6. 1TIT106- Introducción a la Interpretación.....	22
3.8.3.7. 1TIT107- Introducción a la Traducción	22
3.8.3.8. 1TIT108- Historia Mundial Contemporánea	23
3.8.3.9. 1TIT109 -Filosofía	24
3.8.3.10. 1TIT201- Lengua Inglesa II	25
3.8.3.11. 1TIT202- Gramática Inglesa II.....	25
3.8.3.12. 1TIT203- Fonética y Dicción II.....	26
3.8.3.13. 1TIT204- Interpretación I.....	26
3.8.3.14. 1TIT205- Traducción I.....	27
3.8.3.15. 1TIT206- Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX.....	28
3.8.3.16. 1TIT207- Geografía de los Espacios Mundiales.....	28
3.8.3.17. 1TIT208 -Teología.....	29
3.8.3.18. 1TIT301- Lengua Inglesa III.....	30
3.8.3.19. 1TIT302- Interpretación II.....	30
3.8.3.20. 1TIT303- Traducción II	31
3.8.3.21. 1TIT304- Geografía Regional y de Misiones	31
3.8.3.22. 1TIT305- Historia de Misiones.....	32
3.8.3.23. 1TIT306- Economía.....	33
3.8.3.24. 1TIT307-Taller de Turismo Regional.....	33
3.8.3.25. 1TIT308 -Ética	34
3.9. Régimen de Correlatividades	36
3.9.1. Correlatividades para el Cursado de las Materias.....	36
3.9.2. Correlatividades para la Aprobación de las Materias	39
3.10. Análisis de Congruencia Interna.....	40
3.10.1. Congruencia entre Perfil del Egresado y Materias del Plan de Estudios	40


Ing. Selva Nieves Ivan
Secretaria General
UCAMI


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
UCAMI

3.10.2.	Congruencia entre Alcance del Título y Materias del Plan de Estudios	42
3.10.3.	Congruencia entre Alcance del Título y Perfil del Egresado	44
3.10.4.	Cuadro Resumen	46
4.	Investigación.....	53
4.1.	Lineamientos Generales para la Instalación de la Función de Investigación	53
4.1.1.	Propuestas de Investigación	53
5.	Extensión Universitaria	54
5.1.	Organización y Planificación de Cursos y Seminarios.....	54
5.2.	Página Web.....	54



Ing. Selva Nieves Ivanszyn
Secretaria General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

1. Identificación de la Carrera

1.1. Denominación

Tecnicatura Universitaria en Traducción e Interpretación en Inglés

1.2. Título que Otorga

Técnico Universitario en Traducción e Interpretación en Inglés

1.3. Ubicación de la Carrera dentro de la Estructura de la Institución

Facultad de Ciencias Humanas.

1.4. Justificación

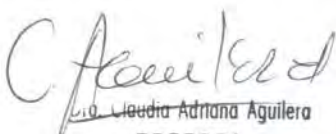
La transformación económica de la última década ha producido un aumento en las inversiones y transacciones internacionales. Misiones, y toda la región del Nordeste, no es ajena a esta realidad, desarrollándose aquí una intensa actividad agropecuaria e industrial relacionada con el comercio exterior que, en los últimos tiempos, ha aumentado en cantidad y en variedad de productos.

Por otra parte, la Argentina se ha transformado en un importante polo turístico internacional. La OMT (Organización Mundial del Trabajo) estima que para el año 2010, el número de turistas extranjeros que viajarán a Argentina será de 8,5 millones.* En particular, Misiones cuenta con importantes atractivos turísticos de interés internacional como son las Cataratas del Iguazú, las Misiones Jesuíticas, y la flora y la fauna autóctonas. Junto a esto, todas las actividades de ocio y recreación relacionadas con el turismo alternativo y el contacto con la naturaleza, se han desarrollado con especial énfasis en la región del Nordeste en los últimos tiempos.

Para poder llevar adelante estas dos actividades, tanto las empresas que se dedican a la comercialización de sus productos, como las que ofrecen servicios turísticos, debieron producir cambios en sus estrategias de comercialización. En la implementación de estos cambios es evidente que el conocimiento y manejo de las diferencias lingüísticas y culturales son de vital importancia para el logro de una transacción comercial exitosa y, en consecuencia, hay un notable aumento en la demanda de profesionales especializados en el uso comunicativo competente de lenguas extranjeras que actúen como nexos interlingüísticos e interculturales entre empresarios argentinos y contactos internacionales.

Teniendo en cuenta este contexto, consideramos que la implementación de una carrera medianamente corta, que cubra las necesidades de los sectores económico-empresarial y turístico, y a su vez, permita el desarrollo profesional de tantos jóvenes que cuentan con las habilidades lingüísticas básicas en lengua inglesa y que quisieran insertarse en esos campos laborales, contribuiría a la maximización de los recursos económicos y humanos de este importante sector de la región.


Ing. Selva Nieves Ivanlszyn
Secretaria General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

* Fuente: Diagnóstico para el plan operativo de la Pcia. de Misiones.

Web: <http://www.misiones.gov.ar/PlanEstrategico/Turismo/index.htm>

La promoción turística internacional en nuestro país viene siendo favorecida por diferentes políticas oficiales que impulsan acciones estratégicas para la captación de potenciales visitantes. Misiones constituye una de las atracciones turísticas más destacadas en Argentina, considerando la diversidad de opciones y el auge que actualmente representa el eco turismo. Según la Organización Internacional del Turismo, la Argentina es el segundo país de América que más creció en el último año, en lo concerniente a la cantidad de visitantes extranjeros. Misiones recibió la visita de 1,5 millones de turistas, solo en el año 2007. Esta caracterización de la actividad turística refuerza la importancia de generar recursos humanos capacitados que contribuyan a esta área de explotación. El turismo y la actividad comercial derivada del mismo determina una alta demanda de profesionales especializados en idiomas extranjeros que actúen como nexos interlingüísticos e interculturales entre empresarios argentinos y contactos internacionales.


Según el campo ocupacional de esta Tecnicatura, los egresados podrán desenvolverse en distintas actividades, desempeñándose en empresas o instituciones que requieran el apoyo de un profesional con conocimientos de la lengua inglesa en el desarrollo de sus actividades, ya sea de tipo comercial y/o turística. Podrá actuar como intérprete en reuniones de negocios, mesas de trabajo, y en servicios turísticos y/o traduciendo textos relacionados con las actividades comerciales y turísticas.


En el ámbito turístico, el egresado de esta carrera podrá traducir y elaborar folletería y material informativo de turismo, acompañar a turistas que necesiten del servicio de un intérprete con amplios conocimientos del turismo y de la economía regional. Además podrá colaborar con agencias de viajes y turismo, empresas de alojamiento, compañías de transporte, cámaras y asociaciones de turismo que necesiten un técnico con conocimientos del inglés y con formación especializada en el área.

Cabe destacar que, la Universidad Católica de las Misiones ha sostenido como parámetro fundamental, para pensar en sus ofertas académicas, las demandas de la comunidad de influencia, las ofertas académicas ya instaladas en la región, la perspectiva de avance social asociada al conocimiento y la correspondencia que estos factores pudieran tener con los principios esenciales de la formación universitaria, adaptados al estilo educativo de la UCAMI. Todas estas variables fueron consideradas en el estudio sobre análisis de factores críticos para una planificación estratégica de la oferta académica de la Universidad Católica de las Misiones (UCAMI) realizado durante el año 2007.

La estrecha relación que existe entre una demanda social y lo que la institución está obligada a responder, dado el compromiso asumido con la comunidad como institución educadora, es el principal parámetro a atender al momento de respaldar esta propuesta académica. Conviene aquí detallar las principales apreciaciones que, luego de un exhaustivo estudio de la realidad social, la Fundación Jorge Kemerer ha realizado a los efectos de conocer:

- ◆ ofertas académicas universitarias en la región,
- ◆ demandas de los estudiantes según intereses vocacionales y posibilidades de continuar sus estudios,
- ◆ características del contexto social conforme a las ofertas académicas imperantes en la región.


Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

- ◆ posibilidades de inserción laboral de potenciales egresados de las carreras.

Para indagar sobre esta última variable se realizaron entrevistas a algunos centros donde el egresado de esta Tecnicatura podría desarrollar su actividad profesional a fin de tener un panorama general de las condiciones de empleabilidad que existe en nuestro medio.

En el ámbito hotelero, fueron consultados dos hoteles de la ciudad de Posadas: Hotel Posadas y Hotel Julio César. En ambos hoteles, los entrevistados concordaron en afirmar la fuerte necesidad de incluir personal con dominio del inglés, especialmente en el área de recepcionistas y conserjerías, dada la afluencia cada vez mayor del turismo extranjero en nuestra Provincia. Actualmente, el Hotel Julio César cuenta con un recepcionista que tiene conocimientos del inglés, además del encargado de la central de reservas, quien establece contacto con extranjeros en dicha lengua. Por el contrario, el Hotel Posadas, no cuenta con personal idóneo en el uso comunicativo competente de la lengua inglesa, y cuando reciben turistas extranjeros, se ven en la necesidad de tercerizar a agencias de turismo, para cubrir las demandas específicas.


En ambos hoteles se considera la potencial inserción del Técnico en Traducción e Interpretación en Inglés, ya sea en la confección de folletería, textos propios de los hoteles y aún para oficiar de intérpretes en congresos o reuniones de tipo internacional. Cabe resaltar, que en nuestra Provincia existe una amplia gama de oferta hotelera, representando una fuerza económica relevante para la región, y en la cual, el técnico egresado de la UCAMI podría contar con inmejorables condiciones de empleabilidad.

Por otro lado, el Técnico egresado podría desarrollar actividades en las diferentes agencias de viajes que operan en nuestra Provincia, que entre otras, tienen la función de captar al turismo internacional, siendo importante el uso competente del inglés como herramienta comunicacional.

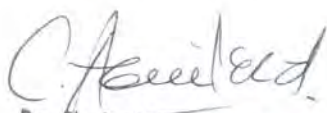
La información obtenida en el este estudio muestra una marcada necesidad regional y un fuerte interés social de formación en el área de traducción e interpretación en inglés, lo que justifica la incorporación de esta carrera en la oferta académica de la Universidad Católica de las Misiones.

2. Objetivos de la Carrera

- ◆ Formar profesionales con dominio de la lengua inglesa y de técnicas de traducción e interpretación, con amplios conocimientos sobre el ámbito de la economía y turismo regionales, para desempeñarse como técnicos especializados en inglés en actividades relacionadas con estos ámbitos.
- ◆ Formar profesionales responsables comprometidos con su comunidad y la región, que utilicen sus saberes técnicos para promover a la persona humana.
- ◆ Promover una actitud crítica, abierta y respetuosa hacia las diversas posiciones, de acuerdo con la visión cristiana del mundo y con vistas a la promoción humana integral.
- ◆ Propiciar el compromiso social de los miembros de la comunidad académica a través de la integración de los saberes con las actividades de extensión.



Ing. Selva Nieves Ivanitsyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

3. Características de la Carrera

3.1. Nivel de la Carrera

Carrera de Pregrado

3.2. Duración de la Carrera

3 años.

3.3. Acreditación

Se extenderá el título de Técnico Universitario en Traducción e Interpretación en Inglés

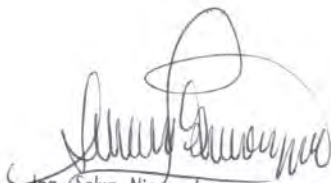
3.4. Modalidad

Presencial

3.5. Perfil del Egresado

Los Técnicos Universitarios en Traducción e Interpretación en Inglés serán profesionales:

- ◆ Con un excelente dominio de las lenguas inglesa y española, y demostrar la habilidad para desenvolverse en ambas lenguas, no sólo en lo que a la comprensión auditiva y lectora se refiere, sino respecto a la producción oral y escrita.
- ◆ Capaces de elegir y emplear las técnicas óptimas para llevar a cabo apropiada y profesionalmente la traducción de textos relacionados con campos tales como la economía, el comercio y el turismo, entre otras.
- ◆ Con habilidades para aplicar las técnicas más adecuadas para llevar a cabo profesional y efectivamente la interpretación, tanto consecutiva como susurrada, de reuniones en áreas especializadas como las arriba mencionadas, entre otras.
- ◆ Con competencias para preparar y utilizar glosarios de terminología técnica en las áreas de su especialización
- ◆ Capaces de identificar, localizar y emplear los recursos materiales de consulta más útiles para facilitar y asegurar la calidad de su labor como traductor-intérprete.
- ◆ Con competencias para aplicar sus conocimientos sobre los principios de redacción, las formas y los formatos principales y la mecánica para redactar con precisión y corrección en ambas lenguas.
- ◆ Capaces de seguir los procedimientos recomendables para trabajar con profesionalismo y ética en el campo de la traducción-interpretación.
- ◆ Con interés creciente en ampliar su cultura general y el conocimiento de la actualidad nacional e internacional.
- ◆ Con conocimiento de la cultura y la historia regionales para poder ser buenos embajadores ante los visitantes extranjeros.
- ◆ Capaces de apreciar y tomar en cuenta en su labor profesional las diferencias culturales y lingüísticas que influyen en la comunicación y afectan la traducción-interpretación.
- ◆ Capaces de conocer e identificar las distintas variedades del inglés para poder interpretar adecuadamente a diferentes hablantes.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

- ◆ Con una sólida formación filosófica, maduros en la fe, que contribuyan en contribuir a la construcción de comunidades solidarias y participativas.

3.6. Alcance del Título

Los egresados como Técnicos Universitarios en Traducción e Interpretación en Inglés podrán:

- ◆ Desempeñarse en empresas o instituciones que requieran el apoyo de un profesional con conocimientos de la lengua inglesa en el desarrollo de sus actividades, ya sea de tipo comercial y / o turística.
- ◆ Desempeñarse por tiempo parcial o freelancer en la traducción y / o la interpretación, actuando como intérprete en reuniones de negocios, mesas de trabajo, y en servicios turísticos y / o traduciendo textos relacionados con las actividades comerciales y turísticas.
- ◆ Brindar sus servicios en forma parcial o por tiempo completo con una agencia de traductores-intérpretes, o dedicarse a trabajar independientemente en una agencia propia.
- ◆ Desempeñarse en las actividades de traducción e interpretación según su formación profesional responsable, humanística y cristiana.

En el Ámbito Turístico:

- ◆ Traducir y elaborar folletería y material informativo de turismo.
- ◆ Acompañar a turistas que necesiten del servicio de un intérprete con amplios conocimientos del turismo y la economía regionales.
- ◆ Colaborar con agencia de viajes y turismo, empresas de alojamiento, compañías de transporte, cámaras y asociaciones de turismo que necesiten un técnico con conocimientos del inglés y con formación especializada en el área.
- ◆ Prestar sus servicios técnicos en organismos oficiales de turismo en el ámbito nacional, provincial y municipal.

En el Ámbito Económico-Comercial:

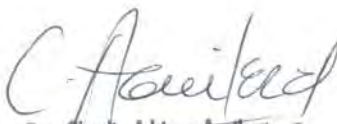
- ◆ Traducir documentos empresariales.
- ◆ Actuar como intérprete en reuniones de negocios, mesas de trabajo, debates, foros internacionales.
- ◆ Asistir a empresarios que necesiten de la colaboración técnica de un intérprete traductor con conocimiento de inglés y de castellano.
- ◆ Actuar como nexo cultural entre empresas extranjeras y nacionales.

3.7. Requisitos de Ingreso a la Carrera

Título de nivel Secundario/Medio o Polimodal expedido por Instituciones Públicas o Privadas reconocidas por el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación. Mayores de 25 años según lo estipula el art. 7 de la Ley de Educación Superior. En caso de títulos expedidos por instituciones extranjeras deberán tener la convalidación efectuada ante el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación y ajustarse a las normativas nacionales vigentes, conforme a lo establecido en el Reglamento General de la UCAMI.



Ing. Selva Nieves Ivantszyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adilene Aguilera
RECTORA
U C A M I

Ingresarán los mejores 60 (sesenta) promedios, que resulten de las calificaciones correspondientes a las diferentes instancias de evaluación consignadas en el apartado anterior, debiendo aprobar los exámenes finales de Ingreso.

Para ingresar a esta carrera, además, el alumno deberá cumplir uno de los siguientes requisitos:

- ◆ Acreditar competencias de nivel avanzado en inglés (similar a Cambridge First Certificate Examination o Toefl) presentando la certificación correspondiente.
- ◆ Aprobar el examen de ingreso escrito y oral (en inglés y en castellano).

Nota: de haber acreditado el Cambridge First Certificate Examination o el Toefl, será exceptuado de rendir el examen de ingreso de inglés.

3.8. Organización del Plan de Estudios

3.8.1. Fundamentos:

La formación de Técnicos Universitarios en Traducción e Interpretación en Inglés se estructura sobre la base de una Organización Curricular que se fundamenta en tres aspectos sustanciales:


QUÉ se enseña, es decir qué contenidos habrán de desarrollarse a lo largo de la formación académica y que servirán de estructura medular cognoscitiva para los futuros profesionales.

CÓMO habrá de realizarse el proceso de enseñanza y aprendizaje teniendo en cuenta contextos definidos para el abordaje del inglés (áulicos o extra-áulicos) que servirán de marco en los cuales se implementarán los elementos metodológicos útiles para la enseñanza y el aprendizaje del idioma. También se considerará aquí cómo será la modalidad de organización de los contenidos en la estructura curricular, es decir: por espacios curriculares, por áreas de aprendizaje y por modalidad.

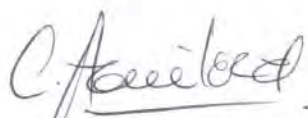
POR QUÉ habrá de abordarse la enseñanza del Inglés conforme a la finalidad y los objetivos que especialmente persigue esta carrera, lo cual podrá visualizarse en cada una de las síntesis explicativas de las respectivas materias, como también la síntesis que presenta cada Área de enseñanza y aprendizaje.

Especialmente, si se centra la mirada en saber cómo se va a llevar a cabo la enseñanza y el aprendizaje en los ámbitos académicos, suele observarse que toda propuesta educativa se reduce a coordenadas educativas que privilegian el rol docente y el desarrollo de contenidos, con escaso margen para abordar los procesos de aprendizaje y cuáles son las mejores condiciones para que se lleven a cabo. En este sentido, esta Tecnicatura ha sido pensada, desde su organización curricular, como una propuesta que privilegie dos aspectos esenciales al proceso de enseñanza y aprendizaje:

El aprendizaje de los conocimientos lingüísticos, técnicos, socio - históricos y filosófico - teológicos a través del desarrollo de los contenidos de cada materia.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

La interacción permanente: docente – alumno y contenido en contextos específicos en los que predomina la praxis educativa.

Conforme a ello, esta organización curricular se ajusta al **Modelo Curricular de Proceso**¹. Para este modelo los planeamientos educativos están sujetos a una constante revisión, la enseñanza es un proceso continuo de toma de decisiones donde los alumnos desarrollan un papel sumamente activo y, los espacios sociales como el aula, el laboratorio de idiomas, la biblioteca, la biblioteca virtual, ámbitos socio – culturales específicos como: empresas, eventos turísticos, culturales, mesas de trabajo empresariales, Agencias de Turismo, etc., son espacios de comunicación. Así, el aprendizaje basado en la experiencia resalta la consolidación de un conocimiento que ayuda a la comprensión del contexto pero a la vez fortalece la capacidad para la toma de decisiones y la previsión de soluciones a partir de los conocimientos teóricos desarrollados por el profesor y lo emergente de la experiencia misma.

La organización curricular de la carrera que forma Técnicos Universitarios en Traducción e Interpretación en Inglés revela una clara tendencia a la excelencia en la formación que ofrece, lo cual se observa en la especificidad de las materias desarrolladas afines, a cada una de las Áreas de Formación, esto es: el área Lingüística, el área Técnica, el área de las Ciencias Sociales y el área Filosófico – Teológica, vislumbrando con ello la formación humanística e instrumental que la enriquecen.

Por otro lado, se desarrollarán a continuación los parámetros sobre los cuales se ha estructurado la organización de la propuesta curricular. Los mismos son: **Áreas y Materias**.

Áreas:

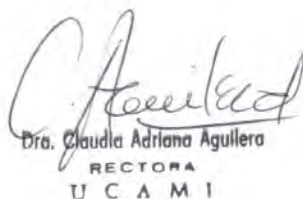
El concepto de área es un concepto amplio que relaciona a varias disciplinas que se cohesionan por su fundamentación epistemológica, los ejes temáticos que abordan, los problemas que indagan y la metodología utilizada. Por lo tanto, el término "área" no remite a una unidad real sino que representa una construcción intelectual que intenta superar la atomización de los planes de estudios organizados por materia, integrando los contenidos y los recursos didácticos en asignaturas más amplias, desde una perspectiva interdisciplinaria y multidisciplinaria.

En relación a ello, la carrera ha definido cuatro Áreas de Formación dentro de las cuales se inscriben las materias que, por su contenido epistemológico, son afines a un área en particular, a saber:

- Área Lingüística.
- Área Técnica.
- Área de Ciencias sociales.
- Área Filosófico – Teológica.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

¹ STENHOUSE, I.: "An introduction to curriculum." London – Traducción: Madrid - 1984

Área Lingüística

Síntesis Explicativa

Esta área está integrada por materias que brindarán a los futuros profesionales los conocimientos lingüístico-comunicativos necesarios para el acceso a los contenidos de las materias correspondientes al área técnica. Las materias del Área de Formación Lingüística constituyen el fundamento medular de la problemática de las lenguas y comprenden la formación en la lengua inglesa y castellana, es decir, la formalización del conocimiento lingüístico en todos sus niveles; los principios que rigen el uso de las lenguas, y la producción y comprensión de textos-orales y escritos.

Las materias pertenecientes a esta área permitirán al alumno:

- ◆ Apropiarse de un corpus lexical amplio y variado que le permitirá expresarse con fluidez sobre diversos temas tanto en forma oral como escrita.
- ◆ Desarrollar la capacidad de escribir, analizar, redactar y usar las lenguas inglesa y castellana.
- ◆ Desarrollar estrategias lectoras en ambas lenguas.
- ◆ Desarrollar competencias discursivas que le permitirán organizar las ideas a exponer lógicamente y coherentemente, tanto en forma oral como escrita.
- ◆ Desarrollar habilidades y estrategias de aprendizaje y comunicación efectivas para resolver situaciones comunicativas.
- ◆ Abordar la problemática de la inteligibilidad global a través de los patrones de ritmo, acento y entonación.
- ◆ Considerar los procesos de adquisición y aprendizaje de la fonología de la lengua inglesa y la transferencia positiva y negativa desde el español como lengua materna.
- ◆ Realizar prácticas constantes y sistemáticas de laboratorio de idiomas tendientes a desarrollar una capacidad auditiva que le permita escuchar, identificar y producir los distintos sonidos, e interpretar los distintos acentos y estilos de la lengua inglesa.

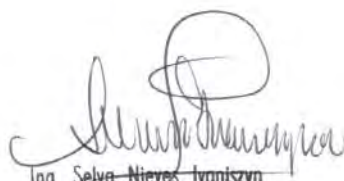
Área Técnica

Síntesis Explicativa

Este conjunto de talleres dictados en castellano y en inglés, ofrece al futuro técnico la formación específica y la práctica necesarias para ejercer en forma solvente su quehacer profesional.

Los talleres pertenecientes a esta área permitirán al alumno:

- ◆ Leer en forma comprensiva textos tomados del área del turismo y de la gestión económica, tanto en castellano como en inglés.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Agullera
RECTORA
U C A M I

- ◆ Traducir ideas, palabras, textos, redactándolos en forma escrita, con coherencia y en un estilo adecuado, tanto en inglés como en castellano.
- ◆ Interpretar y traducir textos en inglés y castellano a primera vista, ejercicio que le será muy útil para adquirir las habilidades necesarias para el desarrollo de su profesión.
- ◆ Escuchar y comprender discursos, diálogos y conversaciones en inglés.
- ◆ Interpretar en forma consecutiva estos textos.
- ◆ Comprender textos hablados por personas provenientes de distintos lugares del mundo, con diferente pronunciación y entonación.

Área de Ciencias Sociales

Síntesis Explicativa


En este conjunto de asignaturas y talleres, dictados en castellano, se busca brindar a los futuros técnicos una formación general en los aspectos relevantes de la historia mundial de los siglos XIX y XX, teniendo como objetivo comprender las formas del trabajo, la cultura, la política y sus interrelaciones, así como aspectos básicos legados al mundo occidental y relacionados con el presente.

Después de abordar la Historia Mundial Contemporánea, estudiará la Historia de América y Argentina más detalladamente, pues será en este ambiente en donde deberá desenvolverse el futuro técnico. Por último, conocerá la historia de la Provincia de Misiones, y los rastros arqueológicos e históricos, como parte fundamental de su formación cultural.

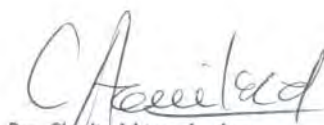
Otro aspecto que estudiará será la Geografía de los Espacios Mundiales, donde se integrará la relación del hombre-social y el medio físico-natural, relacionando problemáticas a escala global. En la visión de la Geografía Regional y de la Provincia de Misiones, se destacan aspectos locales y regionales en las mismas dimensiones resaltando el enfoque geográfico como una herramienta teórico-práctica, para la comprensión de la realidad mediata e inmediata. En este sentido se enmarca la referencia espacial variable y multidimensional de esta disciplina.

Ambas destacan las variables de tiempo y espacio que dinamizan el estudio dentro de las Ciencias Sociales.

Otro aspecto en la misma dirección refiere a la Economía, con una dimensión micro y macro, como sustento de cuestiones de proceso a través de modelos económicos y bloques, resaltando la dimensión integradora de los modelos y mercados. Todas las materias correspondientes a esta área serán dictadas en castellano.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Área Filosófico-Teológica

Síntesis Explicativa

El Área Filosófico-Teológica constituye la columna vertebral y transversal a toda la formación académica que ofrece la UCAMI.

Como Área transversal, la propuesta abarca todas las ofertas académicas de la UCAMI, ya que es necesario contar con recorridos y espacios específicos que faciliten la integración y el desarrollo de la Filosofía como saber racional con la Teología como saber sobrenatural.

En este trayecto se pretende mostrar que: "*las dos alas con las cuales el espíritu humano se eleva hacia la contemplación de la verdad...*"² son la Fe y la Razón en constante diálogo, como así lo expresa la Encíclica Fides et Ratio.

Por otra parte, es necesario que tanto la Filosofía como la Teología tengan presencia en la vida universitaria, dado que especifican la identidad de la UCAMI en cuanto a la reflexión humanístico cristiana.


Todas las materias correspondientes a esta área serán dictadas en castellano.

Materia


El término de espacio representa la confluencia de varios aspectos que intervienen en el proceso de enseñanza y aprendizaje y que son entendidos como contenidos educativos. Esto significa que la Materia está compuesto por el contenido científico a enseñar, como también por elementos metodológicos, pedagógicos, psicológicos, afines al principio epistemológico de la ciencia que se enseña.

Por lo tanto, la idea de materia es superadora de los conceptos de asignatura y materia ya que se refiere a los múltiples e importantes componentes que están presentes y son necesarios tener en cuenta a la hora de enseñar un contenido disciplinar específico.

La Universidad Católica de las Misiones adhiere a este concepto de materia, sin desprestigiar con ello la nomenclatura que esta carrera ha utilizado, referida a **Asignatura y Taller**. De todos modos, ambos conceptos se encuentran inscriptos como diferentes modalidades de trabajo de la materia, ya sea que se priorice un abordaje fundamentalmente teórico con algunas actividades prácticas (Asignatura) o bien que revista una modalidad de trabajo basada en la experiencia, autodidacta y con la orientación del profesor (Taller). En cualquiera de los dos casos, permanecerá vigente la concepción de materia en los profesores a cargo de cada una de esas asignaturas.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

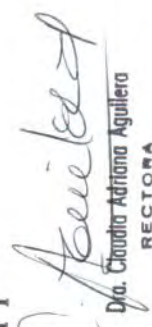
² Juan Pablo II. Encíclica Fides et Ratio. Ediciones Paulinas. 1998.

3.8.2. Estructura Curricular

3.8.2.1. Estructura Curricular Organizada por Curso, Área y Materia.

Curso	Área	Materia	Régimen	Carga Horaria (Hs. Reloj)	
				Semanal	Total
1ro.	Lingüística	1TTT101 Lengua Inglesa I	Anual	6	192
		1TTT102 Gramática Inglesa I	Anual	5	160
		1TTT103 Fonética y Dicción I	Anual	4	128
		1TTT104 Gramática Castellana	Cuatrimestral (1er.C.)	3	48
Técnica	Ciencias Sociales	1TTT105 Taller de Expresión Oral y Escrita	Anual	1	32
		1TTT106 Introducción a la Interpretación	Anual	3	96
		1TTT107 Introducción a la Traducción	Anual	3	96
Filosófico-Teológica	Filosofía	1TTT108 Historia Mundial Contemporánea	Anual	2	64
		1TTT109 Filosofía	Anual	3	96
				Carga Horaria Primer Año	912


 Ing. Selva Nieves Ivanyszyn
 Secretaria General
 U C A M I



 Dra. Claudia Adriana Aguilera
 RECTORA

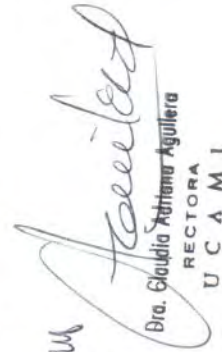
U C A M I Facultad de Ciencias Humanas

Tecnicatura Universitaria en Traducción e Interpretación en Inglés

Av. Arturo Jauretche 1036 C.P. 3300 - Posadas - Misiones - Argentina

Curso	Área	Materia	Régimen	Carga Horaria (Hs. Reloj)	
				Semanal	Total
2do.	Lingüística	1TTT201 Lengua Inglesa II	Anual	5	160
		1TTT202 Gramática Inglesa II	Anual	4	128
		1TTT203 Fonética y Dicción II	Anual	3	96
2do.	Técnica	1TTT204 Interpretación I	Anual	4	128
		1TTT205 Traducción I	Anual	4	128
2do.	Ciencias Sociales	1TTT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX	Anual	3	96
		1TTT207 Geografía de los Espacios Mundiales	Cuatrimstral (1er.C.)	4	64
2do.	Filosófico-Teológica	1TTT208 Teología	Anual	3	96
		Carga Horaria Segundo Año			896


Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I


Dra. Claudia Xóchitl Aguillera
RECTORA
U C A M I

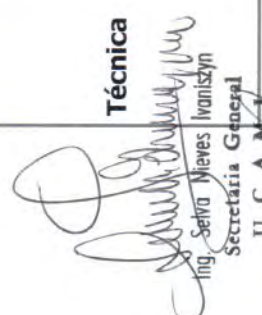
Curso	Área	Materia	Régimen	Carga Horaria (Hs. Reloj)		
				Semanal	Total	
3ro.	Lingüística	1TIT301 Lengua Inglesa III	Anual	5	160	
		Técnica	1TIT302 Interpretación II	Anual	4	128
			1TIT303 Traducción II	Anual	4	128
	Ciencias Sociales	1TIT304 Geografía Regional y de Misiones	Cuatrimestral (1er.C.)	4	64	
		1TIT305 Historia de Misiones	Anual	3	96	
		1TIT306 Economía	Anual	3	96	
	Filosófico-Teológica	1TIT307 Taller de Turismo Regional	Cuatrimestral (2do.C.)	4	64	
		1TIT308 Ética	Anual	2	64	
Carga Horaria Tercer Año				800		
Carga Horaria Total				2.608		


Ing. Selva Nieves Ivantszyn
Secretaría General
U C A M I


Rectora
U C A M I

3.8.2.2. Estructura Curricular organizada por Área, Materia y Modalidad


Área	Materia	Régimen	Curso	Modalidad	Carga Horaria (Hs. Reloj)	
					Semanal	Total
Lingüística	1TIT101 Lengua Inglesa I	Anual	1er. Año	Asignatura	6 hs.	192
	1TIT102 Gramática Inglesa I	Anual	1er. Año	Asignatura	5 hs	160
	1TIT103 Fonética y Dicción I	Anual	1er. Año	Asignatura	4 hs.	128
	1TIT201 Lengua Inglesa II	Anual	2do. Año	Asignatura	5 hs	160
	1TIT202 Gramática Inglesa II	Anual	2do. Año	Asignatura	4 hs	128
	1TIT203 Fonética y Dicción II	Anual	2do. Año	Asignatura	3 hs	96
	1TIT301 Lengua Inglesa III	Anual	3er. Año	Asignatura	5 hs	160
	1TIT106 Introducción a la Interpretación	Anual	1er. Año	Taller	3 hs	96
	1TIT107 Introducción a la Traducción	Anual	1er. Año	Taller	3 hs	96
	1TIT204 Interpretación I	Anual	2do Año	Taller	4 hs	128
1TIT205 Traducción I	Anual	2do. Año	Taller	4 hs	128	
1TIT302 Interpretación II	Anual	3er. Año	Taller	4 hs	128	
1TIT303 Traducción II	Anual	3er. Año	Taller	4 hs	128	

Técnica

 Ing. Silvia Mieres
 Iwaniszyn
 Secretaria General
 U C A M I

Facultad de Ciencias Humanas

 Dra. Claudia Adriana Aguilera
 RECTORA
 U C A M I

Área	Materia	Régimen	Curso	Modalidad	Carga Horaria (Hs. Reloj)	
					Semanal	Total
Ciencias Sociales	1TT108 Historia Mundial Contemporánea	Anual	1er Año	Asignatura	2 hs.	64
	1TT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX	Anual	2do. Año	Asignatura	3 hs	96
	1TT207 Geografía de los Espacios Mundiales	Cuatrimstral	2do. Año	Asignatura	4 hs	64
	1TT304 Geografía Regional y de Misiones	Cuatrimstral	3er. Año	Asignatura	4 hs	64
	1TT305 Historia de Misiones	Anual	3er. Año	Taller	3 hs.	96
	1TT306 Economía	Anual	3er. Año	Asignatura	3 hs	96
	1TT307 Taller de Turismo Regional	Cuatrimstral	3er. Año	Taller	4 hs	64
Filosófico-Teológica	1TT109 Filosofía	Anual	1er. Año	Asignatura	3hs.	96
	1TT208 Teología	Anual	2do. Año	Asignatura	3 hs.	96
	1TT308 Ética	Anual	3er Año	Asignatura	2 hs.	64


Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I


C. Kauri

Via. Ciudad Adriana **Agüero** de Ciencias Humanas

RECTORA
U C A M I

3.8.3. Contenidos Mínimos de las Materias

Primer Año

3.8.3.1. 1TIT101- Lengua Inglesa I

Síntesis Explicativa

En esta asignatura se busca el desarrollo lingüístico / comunicativo necesario para la actividad profesional. Se desarrollan habilidades y estrategias de aprendizaje y comunicación que permitan el progreso a estadios más avanzados de la interlengua a través de la comprensión, análisis y producción de una variedad de discursos orales y escritos correspondientes al nivel post-intermedio de manejo de la lengua. Se sistematizan los componentes del sistema lingüístico y comunicativo que conforman la lengua inglesa.

Contenidos Mínimos

Desarrollo lingüístico / comunicativo. Desarrollo de un corpus lexical relativo a temas de interés general. Análisis y comprensión de textos escritos de nivel post-intermedio: artículos, informes, cuentos. Producción de textos orales: narraciones, descripciones, informes

Producción de textos escritos: cartas, descripciones, informes, síntesis, anuncios. Resolución de situaciones comunicativas (interacción dialógica).

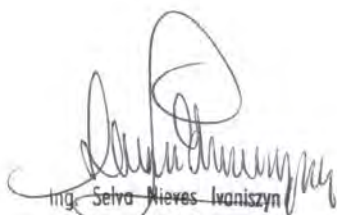
3.8.3.2. 1TIT102- Gramática Inglesa I

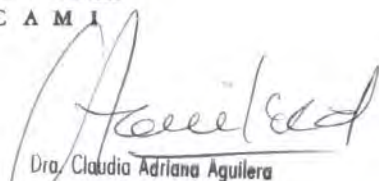
Síntesis Explicativa

En esta asignatura se abordan los principales problemas en cuanto a los aspectos morfológicos y sintácticos de la lengua inglesa. Se hace referencia a los distintos enfoques de la lingüística contemporánea y se caracterizan las líneas fundamentales del estudio científico del lenguaje.

Contenidos Mínimos

Unidades gramaticales. Relaciones jerárquicas. Morfemas: categorías inflexionales y derivacionales. Las partes del habla: categorías y funciones. Frases: categorías, estructura y funciones. Nociones semánticas de tiempo, aspecto, modalidad, voz (activa y pasiva). Tiempos verbales. Partes y estructura de la oración. Oraciones declarativas, interrogativas, imperativas, exclamativas.


Ing. Selva Nieves Iwaniszyn
Secretaría General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

3.8.3.3. **1TIT103- Fonética y Dicción I**

Síntesis Explicativa

En esta materia se sistematizan conceptos de fonética y fonología y los factores que afectan a los sonidos en diferentes contextos fonéticos. Se profundizan los conceptos teóricos de fonemas y alófonos del acento inglés estándar elegido para la producción con especial énfasis en las vocales, diptongos, semivocales y consonantes, las formas débiles y fuertes, la elisión, la asimilación, y compresión.

Contenidos Mínimos

Anatomía y fisiología de la producción del habla. Fonética articuladora, acústica y perceptual. Unidades fonéticas y fonológicas. Procesos fonológicos. Fonología contrastiva. Dificultades y errores de pronunciación comunes en alumnos-hablantes argentinos. Contenidos prácticos para la corrección de errores y vicios de pronunciación. Conocimientos generales de las distintas variedades del inglés, análisis de características fonológicas. Práctica auditiva y oral. Ejercicios de comprensión.

3.8.3.4. **1TIT104- Gramática Castellana**

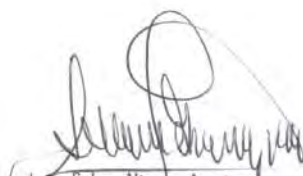
Síntesis Explicativa

Esta materia tiene como fin fortalecer el manejo de la lengua materna del futuro técnico. El lenguaje es un instrumento que confiere al hombre la posibilidad de actuar sobre el mundo, comprendiéndolo y modificándolo.


Si dominamos el lenguaje como instrumento de comunicación que traduzca el pensamiento, no se podrá ejercer una acción lingüística coherente y eficaz.

Contenidos Mínimos

Sintaxis: Sistema sintáctico. Análisis. Tipos de oraciones. Morfología: el análisis morfológico. Relación de la morfología con la sintaxis y la semántica. Relación entre morfología y léxico. Fonología: Sistema fonológico del español: sus unidades. Sistema grafemático del español: sus unidades. Competencias fonológica y gráfica. Semántica: las unidades semánticas. Significado y referencia. Las relaciones semánticas. Clasificación sintáctica, semántica y morfológica de sustantivos, adjetivos, verbos, preposiciones, conjunciones, adverbios, pronombres.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

3.8.3.5. **1TIT105-Taller de Expresión Oral y Escrita**

Síntesis Explicativa

Esta materia tiene como objetivo la práctica del lenguaje escrito y oral en castellano. La escritura se inicia con la lectura y con la comprensión y utilización del lenguaje oral. Lectura y escritura se relacionan de tal manera que no se puede pensar en una sin recurrir a la otra.

Escribir obliga a mantener la idea en la mente, como así también ordenar las ideas. Aprender a escribir correctamente, a usar la ortografía, igual que aprender a leer y escribir supone una actividad con base lingüística.

Contenidos Mínimos

Coherencia y cohesión. Superestructuras. Aplicación de macro reglas. Narración y argumentación. Resumen y síntesis. Elaboración de mapas conceptuales. Textos expositivos. Redacción y análisis de los distintos tipos de textos. Exposiciones orales de ideas, debates, comentarios de textos, modulación correcta (fonología). Manejo de competencias lingüísticas.

Dado que esta materia tiene la modalidad de taller, a continuación se consignan los objetivos y las actividades a desarrollar:


Objetivos:

- ◆ Desarrollar habilidades y estrategias de aprendizaje y comunicación efectivas que permitan a los futuros técnicos comprender, analizar críticamente y producir una variedad de discursos orales y escritos y adecuados a las situaciones comunicativas propuestas.
- ◆ Participar en situaciones de comunicación oral y escrita donde se intercambien opiniones.


Actividades:

Lectura e interpretación de diversos textos: expositivos, argumentativos.

- ◆ Elaboración de las macro reglas de los textos leídos.
- ◆ Aplicación de coherencia y de cohesión.
- ◆ Redacción de resúmenes y síntesis.
- ◆ Interpretación de consignas.
- ◆ Escritura y reescritura de textos breves.
- ◆ Debates orales - conversación - diálogo.
- ◆ Dramatizaciones de conferencias y charlas.
- ◆ Exposiciones orales diversas.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

3.8.3.6. **1TIT106- Introducción a la Interpretación**

Síntesis Explicativa

Esta materia, que tiene modalidad de taller, inicia a los alumnos en las técnicas de la interpretación, con intensa práctica, tanto del inglés al castellano como, en un nivel menos elevado, del castellano al inglés. Se trabaja con técnicas como traducción a primera vista, shadowing, susurrada y consecutiva. Estas técnicas, aparte de ser objetos de aprendizaje en sí mismas, se convierten, en el marco de este taller, en instrumentos para fortalecer el aprendizaje-adquisición del léxico y de las estructuras del inglés. Se inicia al alumno en la práctica para adquirir la habilidad de dividir la capacidad de atención, inferir, deducir, integrar elementos en conjuntos, anticipar y percibir con exactitud y rapidez, todas las condiciones sine qua non para interpretar.

Dado que esta materia tiene la modalidad de taller, a continuación se consignan el objetivo y las actividades a desarrollar:

Objetivo:

- ◆ Iniciar a los alumnos en las técnicas propias de la interpretación, aplicando los contenidos desarrollados en los otros espacios curriculares.

Actividades:


- ◆ Ejercicios de escucha y comprensión auditiva.
- ◆ Traducción oral de textos a primera vista.
- ◆ Interpretación consecutiva del inglés al castellano y viceversa de textos y grabaciones sobre temas en general y de actualidad, así como los desarrollados en Lengua Inglesa I e Historia Mundial Contemporánea.
- ◆ Escucha y corrección de errores lexicales, sintácticos y fonológicos.
- ◆ Aplicación de la técnica de shadowing.
- ◆ Reportaje de información.
- ◆ Trabajos de campo: visitas a lugares turísticos, trabajos con vocabulario específico.

3.8.3.7. **1TIT107- Introducción a la Traducción**

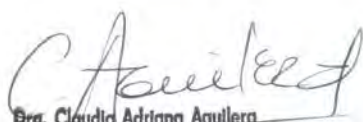
Síntesis Explicativa

Esta materia, que tiene modalidad de taller, inicia a los alumnos en las técnicas de la traducción, con intensa práctica, tanto del inglés al castellano como, en un nivel menos elevado, del castellano al inglés. Se utiliza la modalidad escrita básicamente, para analizar más detalladamente las estructuras de ambas lenguas, y en cierta medida, la lectura a primera vista, que contribuye a consolidar los conocimientos del léxico y estructuras.

Dado que esta materia tiene la modalidad de taller, a continuación se consignan el objetivo y las actividades a



Ing. Selva Nieves Ivoniszyn
Secretaria General
UCAMI



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
UCAMI

desarrollar:

Objetivo:

- ◆ Iniciar a los alumnos en las técnicas propias de la traducción, aplicando los contenidos desarrollados en los otros espacios curriculares.

Actividades:

Lectura y comprensión de textos sobre temas en general y los desarrollados en Lengua Inglesa I e Historia Mundial Contemporánea.

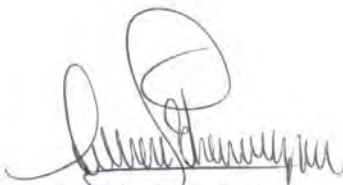
- ◆ Ejercicios de comprensión lectora.
- ◆ Traducción escrita de textos.
- ◆ Traducción oral de textos a primera vista.
- ◆ Grabación de las traducciones a primera vista.
- ◆ Corrección de errores lexicales, sintácticos y fonológicos.
- ◆ Adquisición de vocabulario específico.
- ◆ Uso del diccionario monolingüe y bilingüe .
- ◆ Comparación de estructuras.

3.8.3.8. **1TIT108- Historia Mundial Contemporánea**

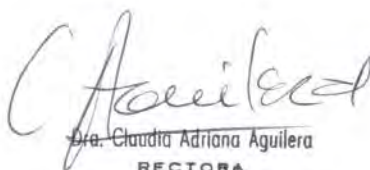
Síntesis Explicativa

La materia Historia Mundial Contemporánea trata el momento histórico desde fines del Siglo XVIII hasta el presente. El Siglo XIX se inaugura con un proceso revolucionario atlántico, cuyos orígenes habían comenzado en el Siglo XVIII, y suma otros movimientos y procesos, como el nacionalismo, el socialismo, la explosión industrial y el imperialismo. Europa importa e impone al mundo sus movimientos y procesos internos, lo que lleva finalmente a la Gran Guerra, 1914-1919.

La primera posguerra inaugura el surgimiento de los fascismos y la expansión de la doctrina marxista-leninista; el despertar asiático y africano con los primeros movimientos en pro de la independencia, la crisis bursátil de 1929, el clima revanchista de las naciones vencedoras de la guerra, lo que lleva a la Segunda Guerra Mundial, de la cual emerge en nuevo orden mundial. La Guerra Fría, localizada en guerras como la de Corea y Vietnam, es un situación que encuentra una salida con el surgimiento de la Federación Rusa, en 1992, tras la caída del muro de Berlín y la reunificación de Alemania. El desarrollo industrial y de las comunicaciones permite hablar hoy de una "Aldea Global". Es también el siglo de la protesta de los jóvenes, graficada en el Mayo Francés, la Primavera de Praga y el movimiento "hippie".



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Contenidos Mínimos

Revolución y contrarrevolución, (1789/1830). Francia y la revolución (1789/1799). Europa y la revolución (1799/1815). Europa y la contrarrevolución (1815/1830). La revolución continua (1830/ 1914). Las bases (1830/ 1848): los principios del liberalismo. Los nacionalismos. Movimientos de 1830: triunfo de la burguesía. Movimientos de 1848. El movimiento nacionalista, (1848/1870). El segundo imperio francés. Las unificaciones de Italia y Alemania. El nacionalismo y la cuestión de Oriente (1815/ 1914). Los cambios en el papel del Estado (1870/1914) . Entre el nacionalismo y la democracia en la Europa Occidental, Oriental y Central. Los Estados Unidos. La segunda revolución industrial. El progreso imparable. Los progresos en la ciencia y en la técnica. La economía y los cambios sociales. El socialismo científico. La doctrina social cristiana. Europa y el mundo (1870/1914): el nacionalismo y el progreso en el desarrollo del imperialismo. Un período de crisis (1914/1947). La gran guerra (1914/1920). La revolución rusa (1917/1990). La Europa de entre guerras. La segunda guerra mundial. La ONU y el orden internacional. Hacia bloques y la guerra fría. El nuevo orden mundial. La descolonización. Países de economía capitalista y economía socialista. El tercer mundo. Problemas actuales: crisis ecológica. Explosión demográfica y distribución de riquezas. La revolución tecnológica. Una sociedad planetaria y post-moderna. La postura de la Iglesia Católica.

3.8.3.9. **1TIT109 -Filosofía**

Síntesis Explicativa

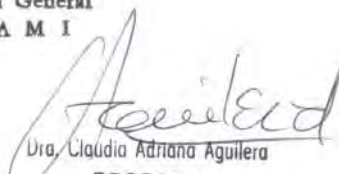
La Filosofía es un ámbito de conocimiento que se plantea indagar en forma argumentativa y hallar solución a problemas generales de fundamento de sentido; lo cual implica que debe contar con los conocimientos de los otros campos del saber, considerándolos y analizándolos, intentando brindar humildemente las causas primeras o las razones últimas al campo del saber científico y práctico. Filosofía, realidad y lenguaje. El hombre como animal simbólico. Noción de Semiótica. Lenguaje y metalenguaje.

Se desarrollan clases teóricas, búsqueda de información, análisis y discusión bibliográfica con realización de trabajos prácticos.

Contenidos Mínimos

- Noción de Filosofía: actitud filosófica y comienzo del filosofar. Temas y problemas filosóficos. Ambito del saber filosófico. Filosofía y Ciencias. Filosofía y Teología Sobrenatural. Paso del mito al logos. Evolución histórica de la Filosofía: etapas, corrientes, y representantes. La Filosofía Clásica: Sócrates, Platón y Aristóteles: sus propuestas. La Filosofía Medieval: fe y razón. San Agustín


Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

y Santo Tomás. La Filosofía Moderna: el paradigma de la ciencia nueva: filosofía política y teoría del conocimiento. Descartes, Hobbes, Kant, Hegel. La Filosofía Contemporánea: problemas. Los giros antropológicos. Materialismo, existencialismo, historicismo, fenomenología, hermenéutica, filosofía del lenguaje. El mundo como realidad compleja. Posmodernidad.

Filosofía, realidad y lenguaje. El hombre como animal simbólico.

Segundo Año

3.8.3.10. 1TIT201- Lengua Inglesa II

Síntesis Explicativa

En esta asignatura se continúa con el desarrollo lingüístico / comunicativo necesario para la actividad profesional. Se desarrollan habilidades y estrategias de aprendizaje y comunicación que permitirán el progreso a estadios más avanzados de la interlengua a través de la comprensión, análisis y producción de una variedad de discursos orales y escritos correspondientes al nivel avanzado de manejo de lengua. Se focaliza sobre las relaciones lógico-semánticas y los recursos formales específicos orales y escritos y sus diferencias. Se sistematizan los componentes del sistema lingüístico y comunicativo que conforman la lengua inglesa.

Contenidos Mínimos

Desarrollo lingüístico / comunicativo: desarrollo de un corpus lexical relativo a temas de interés general. Análisis y comprensión de textos escritos de nivel avanzado: artículos, informes, cuentos, obras de teatro. Producción de textos orales: narraciones, descripciones, informes. Resolución de situaciones comunicativas. Producción de textos escritos: distintos tipos de párrafo (lista, comparación, contraste, etc.).

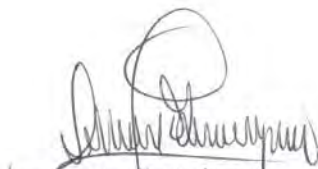
3.8.3.11. 1TIT202- Gramática Inglesa II

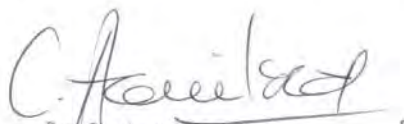
Síntesis Explicativa

En esta asignatura se continúa el desarrollo del análisis sintáctico y se focaliza en los aspectos complejos y periféricos de la estructura de la lengua inglesa. Asimismo se tratan las relaciones semánticas entre las distintas unidades gramaticales y los distintos niveles de lengua.

Contenidos Mínimos

Complementos verbales. Verbos concatenados. *Multi-word verbs*. Roles semánticos de los elementos de las proposiciones. Patrones sintácticos mayores; relaciones lógico-semánticas y sintácticas de las proposiciones; elementos periféricos de la estructura sintáctica.


Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

3.8.3.12. 1TIT203- Fonética y Dicción II

Síntesis Explicativa

Esta materia se apoya en los logros de Fonética y Dicción I. Se sistematizan los procesos fonológicos de la lengua extranjera y se profundizan los conceptos sobre las variantes alofónicas del acento inglés estándar elegido para la producción. El espacio considera la problemática de la inteligibilidad global a través de los patrones de ritmo, acento, entonación y oscurecimiento de vocales para la comprensión internacional.

Contenidos Mínimos

Variantes alofónicas del acento inglés estándar elegido para la producción. Procesos fonológicos. Fonología contrastiva: dificultades y errores de pronunciación y entonación más comunes en alumnos-hablantes argentinos. Acentuación de palabras y en contexto. Ritmo. Entonación: características generales, funciones. "Tonalidad, tonicidad y tono/ tonemicidad "(The three "T"s). Entonación del discurso .Práctica auditiva y oral. Expresión oral: exposición y discusión oral de los temas desarrollados en clase, dramatización de diálogos. Ejercicios de escucha comprensiva.

3.8.3.13. 1TIT204- Interpretación I


Síntesis Explicativa

Esta materia, que tiene modalidad de taller, continúa practicando las técnicas de la interpretación, con intensa práctica, tanto del inglés al castellano como del castellano al inglés. Se trabaja con técnicas como traducción a primera vista, shadowing, susurrada, consecutiva y se iniciará al alumno en la técnica de interpretación simultánea. Estas técnicas, aparte de ser objetos de práctica en sí mismas, se convierten, en el marco de este taller, en instrumentos para fortalecer el aprendizaje-adquisición del léxico y de las estructuras del inglés, y practicar y mejorar el uso del idioma castellano. Se continúa con la práctica para adquirir la habilidad de dividir la capacidad de atención, inferir, deducir, integrar elementos en conjuntos, anticipar y percibir con exactitud y rapidez.

Dado que esta materia tiene la modalidad de taller, a continuación se consignan el objetivo y las actividades a desarrollar:

Objetivo:

- ◆ Practicar técnicas propias de la interpretación, aplicando los contenidos desarrollados en los otros espacios curriculares.


Ing. Selva Nieves Ivanitszyn
Secretaria General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Actividades:

- ◆ Ejercicios de escucha y comprensión aural.
- ◆ Interpretación consecutiva y susurrada del inglés al castellano y viceversa de textos y grabaciones sobre temas en general, de actualidad, de economía y turismo y los desarrollados en Lengua Inglesa II, Historia de América y Argentina siglos XIX y XX y Geografía de los Espacios Mundiales.
- ◆ Escucha y corrección de errores lexicales, sintácticos y fonológicos.
- ◆ Aplicación de la técnica de shadowing.
- ◆ Introducción a la interpretación simultánea.
- ◆ Trabajos de campo: visitas a lugares turísticos, trabajos con vocabulario específico.
- ◆ Simulación de situaciones.

3.8.3.14. 1TIT205- Traducción I

Síntesis Explicativa

Esta materia también tiene modalidad de taller, continúa practicando las técnicas de la traducción, tanto del inglés al castellano como del castellano al inglés. Se utiliza la modalidad escrita básicamente, y la lectura a primera vista, en un nivel más avanzado de dificultad en el léxico y las estructuras.


Dado que esta materia tiene la modalidad de taller, a continuación se consignan el objetivo y las actividades a desarrollar:

Objetivo:

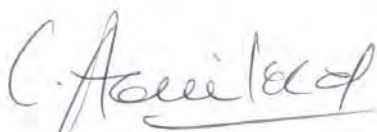
- ◆ Practicar técnicas propias de la traducción, aplicando los contenidos desarrollados en los otros espacios curriculares.

Actividades:

- ◆ Traducción escrita de distintos tipos de textos y sobre temas en general y los desarrollados en Lengua II e Historia de América, Argentina Siglos XIX y XX y Geografía de los Espacios Mundiales.
- ◆ Grabación de las traducciones a primera vista.
- ◆ Corrección de errores .
- ◆ Uso del diccionario monolingüe y bilingüe .
- ◆ Elaboración de glosarios de terminología técnica.
- ◆ Comparación de estructuras.



Ingrid Silvia Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

3.8.3.15. **1TIT206- Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX**

Síntesis Explicativa

La materia Historia de América y Argentina Siglos XIX y XX, trata los procesos de independencia que ocurren en América, y en especial Argentina, durante el siglo XIX. También se estudia el surgimiento de los nuevos estados americanos y los procesos de fortalecimiento de las identidades nacionales desde distintos puntos de vista. En el siglo XX, se estudian los populismos, las dictaduras y los procesos de urbanización e industrialización en América y Argentina.

Contenidos Mínimos

Movimientos de independencia americana. Misiones y la Región en los procesos de independencia. La independencia del Río de La Plata. Proyectos de construcción nacional. Unitarios y federales. Relación centro-periferia, puerto – interior. Las guerras de la independencia. Proyectos de unidad latinoamericana. Proyectos de organización nacional en América y la Argentina. Los nuevos estados americanos. Procesos de conformación y fortalecimiento de identidades nacionales (desde la historia, la literatura, el arte, las culturas nacionales) Ideario e imaginario nacionales en América Latina y Anglosajona. Conformación del Territorio Nacional de Misiones. Argentina y América en el Siglo XX. Populismos, regímenes liberales, dictaduras. El proceso de urbanización e industrialización de América y Argentina. La Provincialización de Misiones. Recopilación, selección, análisis y síntesis de información. Utilización de fuentes. Análisis documental. Registro de datos. Confrontación de la información y la documentación. Comparación de proyectos, ideas y escuelas de pensamiento histórico. Tolerancia por las opiniones ajenas. Respeto por las diferencias culturales. Aceptación de las diferencias.

3.8.3.16. **1TIT207- Geografía de los Espacios Mundiales**

Síntesis Explicativa

Esta materia permite proyectar la realidad macro del sistema mundo. Necesariamente los técnicos deben manejar el planisferio por la primacía del espacio y porque estarán en contacto con personas de diferentes latitudes; por esta razón, deben conocer las situaciones: naturales, económicas, culturales y sociales de cada continente.

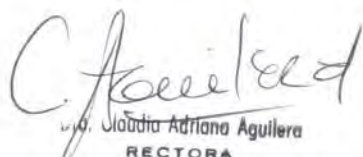
Contenidos Mínimos

Características bio-físico-ambientales y el marco natural con las unidades morfoestructurales y los dominios bioclimáticos de los espacios continentales.

El Sistema Internacional. Relaciones mundiales a través del tiempo. Organizaciones internacionales. Sistema



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Ing. Gladia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Internacional Contemporáneo. Características de su ocupación territorial a lo largo de la Historia. La globalización del espacio. La tecnociencia: la naturaleza artificializada. Mundialización de la economía. Ruptura progresiva hombre-entorno. Estado de salud del planeta Tierra. Capitalismo y Comunismo. Del mundo bipolar al multipolar.

Los cambios globales: físicos, políticos, sociales, culturales y económicos. Los cambios geopolíticos: la ex U.R.S.S., la CEI "Comunidad de Estados Independientes", el cambiante mapa europeo y norasiático. La inestabilidad política y social africana. El nuevo orden mundial.

La diversidad y la complejidad etnológica, en cada espacio mundial. Aspectos demográficos, características, realidades, actualidades y evolución. Desarrollo-Subdesarrollo. El mundo desarrollado: características generales, estructural. La desigualdad en el mundo.

3.8.3.17. **1TIT208 -Teología**

Síntesis Explicativa

Esta materia presenta al Dios bíblico y a cómo se hace accesible al hombre: un camino ascendente (la razón humana capaz del Misterio) y otro descendente (la Revelación que irrumpe en la historia humana). Se presenta el diálogo entre Razón y Fe como supuesto para el diálogo de la teología con la realidad.

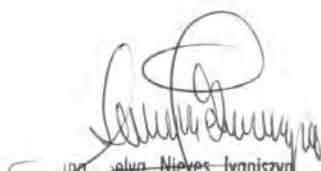
Se estudia la Santa Biblia en el marco de la Historia de la Salvación como expresión de la Revelación Divina, desde la cual se descubre a la persona de Jesús como el Mesías anunciado y esperado en el Antiguo Testamento y el instaurador del Reinado de Dios con el estilo de vida nuevo que ello implica. Desde la Historia de la Salvación se trata de descubrir una Pedagogía Divina.


Se presenta a la Iglesia como enviada por Jesús con la misión de evangelizar. Se la muestra como instrumento de diálogo entre Dios y el hombre y cómo, en su diálogo con el mundo al que evangeliza, promueve y cultiva las ciencias.

Se desarrollan clases teóricas con análisis de textos.

Contenidos Mínimos

El conocimiento natural de Dios. Religión e Historia de las religiones. La razón humana en la teología. Razón y Fe. El lenguaje humano, vehículo de la Revelación Divina. Tradición oral y escrita. La Santa Biblia. La fe como respuesta del hombre a Dios. La creación de Dios, obra de su sabiduría y de su amor. El Origen del Hombre. La irrupción del pecado. El Misterio de la Gracia. La Justificación. Dios se revela a los hombres en el Antiguo Testamento. La Pedagogía Divina e Historia de la Salvación. El Misterio de Jesucristo. El ser de Cristo. La Encarnación del Hijo. El reinado de Dios. Exigencias


Ing. Silvia Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

morales. El Misterio Pascual del Señor. Los Hechos de Pentecostés. El Espíritu Santo. Teología Bíblica del Espíritu. Dios uno y trino según la revelación de Jesús. La Santa Iglesia Católica. Misterio, Comunión y Misión. La Iglesia: breve reseña histórica. La Iglesia, hacedora y protectora de las ciencias y las artes. Pueblo de Dios. Notas de la Iglesia. La Iglesia, Sacramento de Cristo. La constitución jerárquica de la Iglesia. Vocación y Misión de los laicos en la Iglesia y en el mundo. La Liturgia. Los Sacramentos de la Iglesia. La Oración Personal. La Dimensión escatológica de la Iglesia. María, Madre de Cristo y Madre de la Iglesia.

Tercer Año

3.8.3.18. 1TIT301- Lengua Inglesa III

Síntesis Explicativa

En esta asignatura se continúa con el desarrollo lingüístico/comunicativo necesario para la actividad profesional. Se desarrollan habilidades y estrategias de aprendizaje y comunicación a través de la comprensión, análisis y producción de una variedad de discursos orales y escritos correspondientes al nivel avanzado (proficiency) de manejo de lengua. Se focaliza en el discurso expositivo y argumentativo y en la organización de la información característica de cada tipo textual. Se busca el desarrollo del inglés formal y coloquial, en sus modos oral y escrito.

Contenidos Mínimos

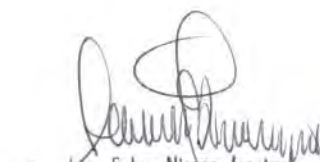
Desarrollo lingüístico/comunicativo. Análisis, comprensión y producción de textos orales y escritos de nivel avanzado (proficiency). Desarrollo de un corpus lexical relativo a temas relacionados con las áreas profesionales y académicas. Discurso expositivo y argumentativo. Elaboración de distintos tipos de ensayos. Debates. Inglés coloquial y formal.

3.8.3.19. 1TIT302- Interpretación II

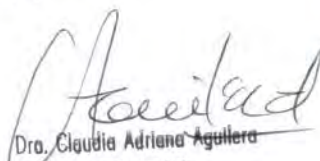
Síntesis Explicativa

Esta materia que también tiene modalidad de taller, provee el entrenamiento final del futuro técnico en las técnicas de la interpretación desarrolladas en Introducción a la Interpretación e Interpretación I, y en la adquisición de las habilidades de dividir la capacidad de atención, inferir, deducir, integrar elementos en conjuntos, anticipar y percibir con exactitud y rapidez.

A continuación se consignan el objetivo y las actividades a desarrollar:



Ing. Selva Nieves Iwanitsyn
Secretaria General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Objetivo:

- ◆ Afianzar el uso de las técnicas propias de la interpretación, aplicando los contenidos desarrollados en los otros espacios curriculares.

Actividades:

- ◆ Interpretación consecutiva y susurrada.
- ◆ Práctica de interpretación simultánea de textos referidos a temas tales como: economía, desarrollo regional y turismo.
- ◆ Trabajo de campo: visitas a lugares turísticos, simulación de situaciones, actuación en situaciones reales.

3.8.3.20. 1TIT303- Traducción II

Síntesis Explicativa

Esta materia que también tiene modalidad de taller, provee el entrenamiento final del futuro técnico en las técnicas de la traducción, utilizando un vocabulario avanzado y buscando lograr la óptima eficiencia en la traducción escrita y a primera vista.

A continuación se consignan el objetivo y las actividades a desarrollar:

Objetivo:

- ◆ Afianzar las técnicas propias de la traducción, aplicando los contenidos desarrollados en los otros espacios curriculares.

Actividades:

- ◆ Traducción escrita de distintos tipos de textos .
- ◆ Elaboración propia de vocabulario específico y estructuras comparadas.
- ◆ Temas: economía, desarrollo regional y turismo.

3.8.3.21. 1TIT304- Geografía Regional y de Misiones


Síntesis Explicativa

Esta materia busca brindar a los futuros técnicos una formación general referente a la realidad de nuestro país, provincia y región, teniendo como objetivo comprender los aspectos naturales-antropológico-cultural, económico, político, social, la relación de intercambio, de mercado y de proyección futura como bloque integrado.

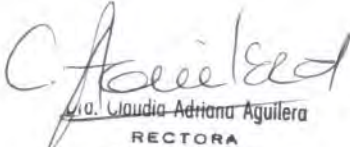
Las clases son teórico-prácticas.

Contenidos Mínimos

Las distintas regiones de la República Argentina. La región: características. Diferentes visiones y realidades de región. Ocupación territorial aborígen, colonial y actual: tendencias. Relaciones físico-naturales. Realidades económicas y relaciones entre las regiones.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Región del NEA: ciclos económicos, y los resultados geográficos. Región agro-silvo-ganadera, con frente pionero de ocupación. Diversidad de medios naturales. Actividades humanas y organización territorial. El cambiante territorio de Misiones. El espacio urbano y rural.

Misiones: El paisaje de la selva subtropical: su expansión y perspectivas futuras. Regiones naturales protegidas. Características bio-físico ambientales del territorio provincial. El proceso de urbanización de la provincia. La organización del espacio rural.

El Mercosur: origen, tratados, evolución, integración, objetivos. Políticas y realidades económicas. Las fronteras del Mercosur como espacio de intercambio. Proyecciones y relación con otros mercados.

3.8.3.22. **1TIT305- Historia de Misiones**

Síntesis Explicativa

En la materia Historia de Misiones, con modalidad de taller, se estudia la historia de la Provincia de Misiones, y la región, desde la Conquista, hasta los tiempos actuales. Se abordan las culturas aborígenes, la experiencia jesuítico-guaraní en la región, y la inmigración. Finalmente, la provincialización y la realidad actual del Mercosur.

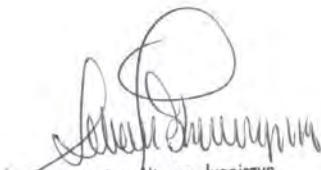
Un aspecto importante de esta materia es el conocimiento del patrimonio natural y cultural de la región.

Contenidos Mínimos


Etapas de la historia regional. Prehistoria y culturas etnográficas. La experiencia jesuítica-guaraní. La desintegración del sistema reduccional. El despoblamiento y desmembramiento territorial. Misiones y la región en los procesos de independencia. El repoblamiento. Las formas de ocupación del espacio: extracción de recursos naturales y economía agrícola. Conformación del Territorio Nacional de Misiones. Inmigración y colonización. Sociedad misionera en el siglo XX. Provincialización. Realidad actual: el Mercosur. Patrimonio mundial. Patrimonio eclesiástico.

Objetivos:

- ◆ Analizar el proceso histórico-regional en sus diferentes contextos, nacional e internacional.
- ◆ Describir en profundidad la experiencia jesuítico-guaraní en la región.
- ◆ Sintetizar los acontecimientos más importantes ocurridos en el devenir histórico de Misiones durante los siglos XIX y XX.
- ◆ Relacionar causas, motivos y consecuencias en la explicación de los acontecimientos históricos.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

- ◆ Detectar los principales sitios patrimoniales, naturales y culturales, en la región y su problemática general.

Actividades:

- ◆ Lectura y análisis de textos y fuentes escritas, elaboración de síntesis y exposición oral de las mismas.
- ◆ Ubicación de hechos y situaciones en secuencia temporal, discriminando causas y consecuencias.
- ◆ Visita a los sitios que son patrimonios culturales y naturales de Misiones.

3.8.3.23. 1TIT306- Economía

Síntesis Explicativa

Esta materia pretende dar al futuro técnico una formación básica y conceptos de importantes sistemas, instituciones, procesos, elementos de la economía internacional y regional. Se estudian la microeconomía y la macroeconomía, dándosele especial importancia al Mercosur y a las relaciones económicas entre sus miembros.

Las clases serán teórico-prácticas.

Contenidos Mínimos

Economía. Concepto. Evolución del pensamiento económico. Necesidades. Bienes. Factores de la producción. Agentes económicos. Sistemas económicos. Demanda. Oferta. Teoría de la producción. Costos de producción. Mercado. Competencia perfecta e imperfecta.

Macroeconomía. Objetivos básicos. Producto nacional. El Gobierno y sus funciones. Presupuesto público. El dinero. Los intermediarios financieros. Balanza de pagos y tasa de cambio. Inflación y desempleo. El proceso de integración y el Mercosur. Comercio internacional.

3.8.3.24. 1TIT307-Taller de Turismo Regional

Síntesis Explicativa

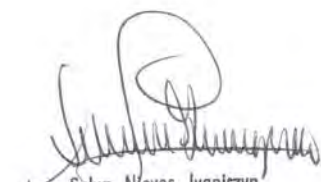
Se destaca que esta materia tiene una dimensión teórico-práctica, con una modalidad de taller, pues los futuros técnicos realizan actividades de salidas de campo, por la necesidad de conocer la provincia más directamente para poder difundir al mundo la privilegiada naturaleza-el crisol de etnias, de religiones, etc.

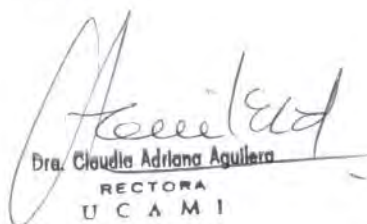
Se trabajan con los diferentes modelos de turismo, como ser el de aventura, el histórico-patrimonial, el de granja, el de la producción, el de maravillas naturales y otros.

Contenidos Mínimos

Etapas evolutivas del devenir natural y ambientes actuales de la provincia de Misiones. Aspectos culturales y patrimoniales de la Provincia. Las Misiones Jesuíticas.

El proceso de urbanización de Posadas y la calidad de


Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

vida de la población urbana. Tenencia de la Tierra, relaciones emergentes, el uso del suelo. Las innovaciones tecnológicas y los cambios sociales.

Corredores turísticos. El turismo y la relación con otras actividades económicas de la provincia. Paquetes turísticos, hoteleros y gastronómicos.

Objetivo:

- ◆ Realizar trabajos de investigación aplicada, relacionados con actividades del sector turismo .

Actividades:

- ◆ Trabajos de campo: visitas a lugares turísticos, trabajos con vocabulario específico.
- ◆ Simulación de situaciones.
- ◆ Elaboración de trabajos monográficos relacionados con el área de estudio.

3.8.3.25. 1TIT308 -Ética

Síntesis Explicativa

La temática seleccionada aspira a introducir a los alumnos en el centro de un debate de mucha actualidad y difusión: la naturaleza de la moral. Este problema puede ser enfocado en el marco de dos aspectos característicos del fenómeno y del discurso moral: su pretendida objetividad y su pretendido carácter práctico. Este marco permite a su vez abordar la discusión moral en relación con dos aspectos profundamente arraigados en la discusión filosófica: la ontología moral y la justificación de la moral.

Partiendo de la distinción entre niveles de la discusión ética, se caracteriza luego lo que se ha dado en llamar el problema moral, y se presenta el debate en torno a este problema en función de las corrientes enfrentadas realistas y anti-realistas, por un lado; y externalista e internalistas, por el otro.

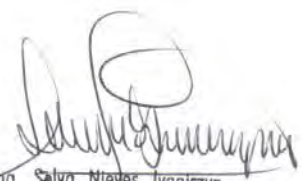
Por último, y como parte del trabajo práctico sobre la base de los contenidos teóricos, se solicita a los alumnos la caracterización y ubicación de los autores clásicos en el marco de las posiciones desarrolladas.

Se desarrollan clases teóricas con análisis de textos.

Contenidos Mínimos

Ética y moral. Características y relación. La ciencia ética. Ética y Ciencias. División de la ética. Ética natural y ética cristiana. Diferentes concepciones de la ética. Presupuestos metafísicos y antropológicos. Naturaleza y persona humana. El acto humano y el intelectualismo moral.

El acto voluntario y la libertad. Lo voluntario y lo involuntario. La esencia de la eticidad. Esencia de la moralidad. Normas de la moralidad. La conciencia: naturaleza. La conciencia recta.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I

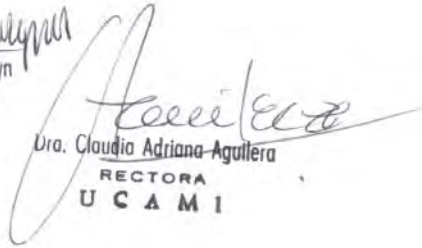


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Ética Aplicada. La naturaleza social del hombre. Teorías y fundamentos. La justicia. Deberes y derechos de la persona humana.

Ética de la profesión. La deontología. Características. Aspecto personal, social y sobrenatural de la profesión. Exigencias morales en el ejercicio de la profesión. Los comités de Ética.


Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Agullera
RECTORA
U C A M I

3.9. Régimen de Correlatividades

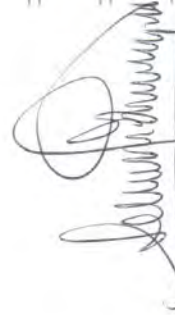
3.9.1. Correlatividades para el Cursado de las Materias

Para cursar	Deberá haber cursado	Deberá haber regularizado	Deberá haber aprobado
1TIT201 Lengua Inglesa II	1TIT102 Gramática Inglesa I 1TIT103 Fonética y Dicción I	1TIT101 Lengua Inglesa I	
1TIT202 Gramática Inglesa II	1TIT101 Lengua Inglesa I 1TIT103 Fonética y Dicción I	1TIT102 Gramática Inglesa I	
1TIT203 Fonética y Dicción II	1TIT101 Lengua Inglesa I	1TIT103 Fonética y Dicción I	
1TIT204 Interpretación I	1TIT103 Fonética y Dicción I 1TIT104 Gramática Castellana 1TIT105 Taller de Expresión Oral y Escrita	1TIT106 Introducción a la Interpretación I 1TIT106 Lengua Inglesa I	
1TIT205 Traducción I	1TIT102 Gramática Inglesa I 1TIT104 Gramática Castellana 1TIT105 Taller de Expresión Oral y Escrita	1TIT107 Introducción a la Traducción I 1TIT101 Lengua Inglesa I	
1TIT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX	1TIT105 Taller de Expresión Oral y Escrita	1TIT108 Historia Mundial Contemporánea	
1TIT207 Geografía de los Espacios Mundiales	1TIT105 Taller de Expresión Oral y Escrita	1TIT109 Filosofía	
1TIT208 Teología			

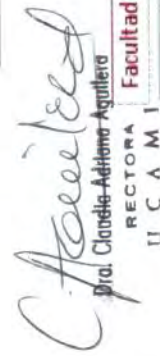

Secretaría General
U C A M I


Dña. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Para cursar	Deberá haber cursado	Deberá haber regularizado	Deberá haber aprobado
1TTT301 Lengua Inglesa III	1TTT202 Gramática Inglesa II 1TTT203 Fonética y Dicción II 1TTT201 Lengua Inglesa II 1TTT202 Gramática Inglesa II 1TTT203 Fonética y Dicción II 1TTT204 Interpretación I 1TTT205 Traducción I 1TTT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX 1TTT207 Geografía de los Espacios Mundiales	1TTT201 Lengua Inglesa II	1TTT101 Lengua Inglesa I
1TTT302 Interpretación II	1TTT204 Traducción I 1TTT205 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX 1TTT206 Geografía de los Espacios Mundiales	1TTT204 Interpretación I	1TTT106 Introducción a la Interpretación 1TTT105 Taller de Expresión Oral y Escrita
1TTT303 Traducción II	1TTT201 Lengua Inglesa II 1TTT202 Gramática Inglesa II 1TTT203 Fonética y Dicción II 1TTT204 Interpretación I 1TTT205 Traducción I 1TTT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX 1TTT207 Geografía de los Espacios Mundiales	1TTT205 Traducción I 1TTT201 Lengua Inglesa II	1TTT107 Introducción 1TTT104 la Traducción Gramática Castellana
1TTT304 Geografía Regional y de Misiones	1TTT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX	1TTT207 Geografía de los Espacios Mundiales	1TTT108 Historia Mundial Contemporánea
1TTT305 Historia de Misiones	1TTT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX	1TTT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX	1TTT108 Historia Mundial Contemporánea
1TTT306 Economía	1TTT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX 1TTT207 Geografía de los Espacios Mundiales		



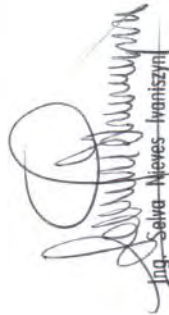
Dr. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Clotilde Adhona Aguilera
RECTORA
U C A M I

Para cursar		Deberá haber cursado		Deberá haber regularizado		Deberá haber aprobado	
1TTT307	Taller de Turismo Regional	1TTT207	Geografía de los Espacios Mundiales	1TTT206	Geografía Regional y de Misiones. Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX	1TTT108	Historia Mundial Contemporánea
1TTT308	Ética	1TTT208	Teología	1TTT109	Filosofía		

Para que el alumno regularice una materia, deberá haber aprobado los trabajos prácticos y/o parciales y cumplir con los porcentajes de asistencia fijados en el Reglamento de Estudios de la Universidad.



Silvia Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

3.9.2. Correlatividades para la Aprobación de las Materias

Para aprobar		Deberá haber aprobado	
1TIT201	Lengua Inglesa II	1TIT101	Lengua Inglesa I
1TIT202	Gramática Inglesa II	1TIT102	Gramática Inglesa I
1TIT203	Fonética y Dicción II	1TIT103	Fonética y Dicción I
1TIT204	Interpretación I	1TIT106	Introducción a la Interpretación
		1TIT101	Lengua Inglesa I
1TIT205	Traducción I	1TIT107	Introducción a la Traducción
		1TIT101	Lengua Inglesa I
1TIT206	Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX	1TIT108	Historia Mundial Contemporánea
1TIT304	Geografía Regional y de Misiones	1TIT207	Geografía de los Espacios Mundiales
1TIT208	Teología	1TIT108	Historia Mundial Contemporánea
		1TIT109	Filosofía
1TIT301	Lengua Inglesa III	1TIT201	Lengua Inglesa II
1TIT303	Traducción II	1TIT205	Traducción I
		1TIT201	Lengua Inglesa II
1TIT302	Interpretación II	1TIT204	Interpretación I
1TIT305	Historia de Misiones	1TIT206	Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX .
1TIT307	Taller de Turismo Regional	1TIT207	Geografía de los Espacios Mundiales
		1TIT206	Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX .
1TIT308	Ética	1TIT208	Teología


Mg. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I

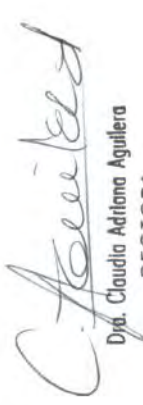


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
Facultad de Ciencias Humanas
U C A M I

3.10. Análisis de Congruencia Interna
3.10.1. Congruencia entre Perfil del Egresado y Materias del Plan de Estudios

Perfil del Egresado	Materia
1	1TTT101-1TTT102-1TTT103-1TTT104-1TTT105-1TTT201-1TTT202-1TTT203-1TTT301-
2	1TTT107-1TTT205-1TTT303
3	1TTT106-1TTT204-1TTT303
4	1TTT106-1TTT107-1TTT204-1TTT205-1TTT302-1TTT303
5	1TTT106-1TTT107-1TTT204-1TTT205-1TTT302-1TTT303
6	1TTT101-1TTT102-1TTT104-1TTT105-1TTT201-1TTT202-1TTT301
7	1TTT107-1TTT109-1TTT204-1TTT205-1TTT208-1TTT302-1TTT303--1TTT308
8	1TTT108-1TTT109-1TTT206-1TTT207- 1TTT208-1TTT304- 1TTT305-1TTT306-1TTT307-1TTT308-
9	1TTT109-1TTT206- 1TTT208-1TTT304-1TTT305-1TTT307-1TTT308
10	1TTT106-1TTT107-1TTT204-1TTT205-1TTT302-1TTT303-1TTT109-1TTT208-1TTT308
11	1TTT103-1TTT203
12	1TTT109-1TTT208-1TTT308

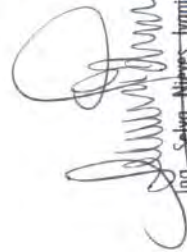

 Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
 Secretaria General
 U C A M I


 Dra. Claudia Adriano Aguilera
 RECTORA
 U C A M I

Referencias: Cuadro de Congruencia entre Perfil del Egresado y Materias del Plan de Estudios

Perfil del Egresado

- Los Técnicos Universitarios en Traducción e Interpretación en Inglés serán profesionales :
1. Con un excelente dominio de las lenguas inglesa y española, y demostrar la habilidad para desenvolverse en ambas lenguas, no sólo en lo que a la comprensión auditiva y lectora se refiere, sino respecto a la producción oral y escrita.
 2. Capaces de elegir y emplear las técnicas óptimas para llevar a cabo apropiada y profesionalmente la traducción de textos relacionados con campos tales como la economía, el comercio y el turismo, entre otras.
 3. Con habilidades para aplicar las técnicas más adecuadas para llevar a cabo profesional y efectivamente la interpretación, tanto consecutiva como susurrada, de reuniones en áreas especializadas como las arriba mencionadas, entre otras.
 4. Con competencias para preparar y utilizar glosarios de terminología técnica en las áreas de su especialización
 5. Capaces de identificar, localizar y emplear los recursos materiales de consulta más útiles para facilitar y asegurar la calidad de su labor como traductor-intérprete.
 6. Con competencias para aplicar sus conocimientos sobre los principios de redacción, las formas y los formatos principales y la mecánica para redactar con precisión y corrección en ambas lenguas.
 7. Capaces de seguir los procedimientos recomendables para trabajar con profesionalismo y ética en el campo de la traducción-interpretación.
 8. Con interés creciente en ampliar su cultura general y el conocimiento de la actualidad nacional e internacional.
 9. Con conocimiento de la cultura y la historia regionales para poder ser buenos embajadores ante los visitantes extranjeros.
 10. Capaces de apreciar y tomar en cuenta en su labor profesional las diferencias culturales y lingüísticas que influyen en la comunicación y afectan la traducción-interpretación.
 11. Capaces de conocer e identificar las distintas variedades del inglés para poder interpretar adecuadamente a diferentes hablantes.
 12. Con una sólida formación filosófica, maduros en la fe, que contribuyan en la construcción de comunidades solidarias y participativas.


Ing. Selva Nieves Ivaniz
Secretaría General
U C A M I

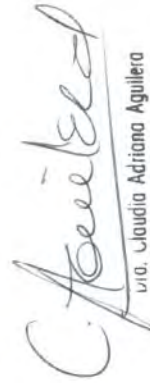

Dra. Claudia Adriana Aguilera
SECRETARIA
U C A M I

Materia	
1TTT101 Lengua Inglesa I	1TTT301 Lengua Inglesa III
1TTT102 Gramática Inglesa I	1TTT302 Interpretación II
1TTT103 Fonética y Dicción I	1TTT303 Traducción II
1TTT104 Gramática Castellana	1TTT304 Geografía Regional de Misiones
1TTT105 Taller de Expresión Oral y Escrita	1TTT305 Historia de Misiones
1TTT106 Introducción a la Interpretación	1TTT306 Economía
1TTT107 Introducción a la Traducción	1TTT307 Taller de Turismo Regional
1TTT108 Historia Mundial Contemporánea	1TTT308 Ética
1TTT109 Filosofía	
1TTT201 Lengua Inglesa II	
1TTT202 Gramática Inglesa II	
1TTT203 Fonética y Dicción II	
1TTT204 Interpretación I	
1TTT205 Traducción I	
1TTT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX	
1TTT207 Geografía de los Espacios Mundiales	
1TTT208 Teología	

3.10.2. Congruencia entre Alcance del Título y Materias del Plan de Estudios

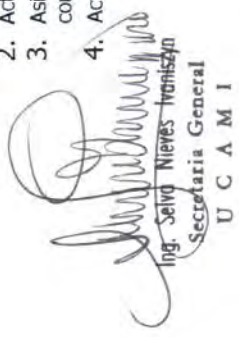
Alcance del Título	Materia
1	1TTT101-1TTT102-1TTT104-1TTT105-1TTT107-1TTT108-1TTT201-1TTT202-1TTT205-1TTT206-1TTT207-1TTT301--1TTT302--1TTT303-1TTT304-1TTT305-1TTT307-1TTT308
2	1TTT101-1TTT102-1TTT103-1TTT104-1TTT105-1TTT106-1TTT107-1TTT108-1TTT109-1TTT201-1TTT202-1TTT203-1TTT204-1TTT206-1TTT207-1TTT301-1TTT302-1TTT304-1TTT305-1TTT306-1TTT307-1TTT308
3	1TTT101-1TTT102-1TTT103-1TTT104-1TTT105-1TTT106-1TTT107-1TTT108-1TTT109-1TTT201-1TTT202-1TTT203-1TTT204-1TTT205-1TTT206-1TTT207-1TTT301-1TTT302-1TTT303-1TTT304-1TTT305-1TTT306-1TTT307-1TTT308
4	1TTT101-1TTT102-1TTT103-1TTT104-1TTT105-1TTT106-1TTT107-1TTT108-1TTT109-1TTT201-1TTT202-1TTT203-1TTT204-1TTT205-1TTT206-1TTT207-1TTT208-1TTT301-1TTT302-1TTT303-1TTT304-1TTT305-1TTT306-1TTT307-1TTT308
5	1TTT101-1TTT102-1TTT104-1TTT105-1TTT107-1TTT201-1TTT202-1TTT205-1TTT301-1TTT303-1TTT306-1TTT308
6	1TTT101-1TTT102-1TTT103-1TTT104-1TTT105--1TTT106-1TTT108-1TTT109-1TTT201-1TTT202-1TTT203-1TTT204-1TTT206-1TTT207-1TTT301-1TTT302-1TTT304-1TTT305-1TTT306-1TTT308
7	1TTT101-1TTT102-1TTT103-1TTT104-1TTT105-1TTT106-1TTT107-1TTT201-1TTT202-1TTT203-1TTT204-1TTT205-1TTT207-1TTT301-1TTT302-1TTT304-1TTT306-1TTT308
8	1TTT101-1TTT102-1TTT103-1TTT104-1TTT105-1TTT106-1TTT107-1TTT108-1TTT109-1TTT201-1TTT202-1TTT203-1TTT204-1TTT205-1TTT206-1TTT207-1TTT208-1TTT301-1TTT302-1TTT303-1TTT304-1TTT305-1TTT306-1TTT307-1TTT308


Selva Añeves Ivaniszyn
Secretaria General
U C A M I



v/o, Claudia Adriana Agullera
RECTORA
U C A M I

Referencias: Cuadro de Congruencia entre Alcance del Título y Materias del Plan de Estudios

Alcance del Título	Materia
<p>En el Ámbito Turístico:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Traducir y elaborar folletería y material informativo de turismo. 2. Acompañar a turistas que necesiten del servicio de un intérprete con amplios conocimientos del turismo y la economía regionales. 3. Colaborar con agencia de viajes y turismo, empresas de alojamiento, compañías de transporte, cámaras y asociaciones de turismo que necesiten un técnico con conocimientos del idioma inglés y con formación especializada en el área. 4. Prestar sus servicios técnicos en organismos oficiales de turismo en el ámbito nacional, provincial y municipal. 	<p>1TTT101 Lengua Inglesa I 1TTT102 Gramática Inglesa I 1TTT103 Fonética y Dicción I 1TTT104 Gramática Castellana 1TTT105 Taller de Expresión Oral y Escrita 1TTT106 Introducción a la Interpretación 1TTT107 Introducción a la Traducción 1TTT108 Historia Mundial Contemporánea 1TTT109 Filosofía 1TTT201 Lengua Inglesa II 1TTT202 Gramática Inglesa II 1TTT203 Fonética y Dicción II 1TTT204 Interpretación I 1TTT205 Traducción I 1TTT206 Historia de América y Argentina - Siglos XIX y XX 1TTT207 Geografía de los Espacios Mundiales 1TTT208 Teología</p>
<p>En el Ámbito Económico-Comercial:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Traducir documentos empresariales. 2. Actuar como intérprete en reuniones de negocios, mesas de trabajo, debates, foros internacionales. 3. Asistir a empresarios que necesiten de la asistencia técnica de un intérprete traductor con conocimiento de inglés y el castellano. 4. Actuar como nexo cultural entre empresas extranjeras y nacionales. 	<p>1TTT301 Lengua Inglesa III 1TTT302 Interpretación II 1TTT303 Traducción II 1TTT304 Geografía Regional de Misiones 1TTT305 Historia de Misiones 1TTT306 Economía 1TTT307 Taller de Turismo Regional 1TTT308 Ética</p>



Ing. Selva Nietes Tranchesi
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

3.10.3. Congruencia entre Alcance del Título y Perfil del Egresado

Alcance del Título	Perfil del Egresado
1	1-2-4-5-6-7-8-10
2	1-3-4-5-7-8-9-10-11-12
3	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12
4	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12
5	1-2-4-5-6-7-10
6	1-3-4-5-7-8-9-10-11-
7	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11
8	1-2-3-4-5-7-8-9-10-11-12


Ing. Silvia Hueses Tromsztyl
Secretaría General
U C A M I


J. Juana Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Referencias: Cuadro de Congruencia entre Alcance del Título y Perfil del Egresado

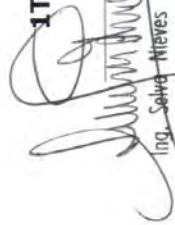
Alcance del Título	Perfil del egresado
<p>En el Ámbito Turístico:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Traducir y elaborar folletería y material informativo de turismo. 2. Acompañar a turistas que necesiten del servicio de un intérprete con amplios conocimientos del turismo y la economía regionales. 3. Colaborar con agencias de viajes y turismo, empresas de alojamiento, compañías de transporte, cámaras y asociaciones de turismo que necesiten un técnico con conocimientos del inglés y con formación especializada en el área. 4. Prestar sus servicios técnicos en organismos oficiales de turismo en el ámbito nacional, provincial y municipal. <p>En el Ámbito Económico-Comercial:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Traducir documentos empresariales. 6. Actuar como intérprete en reuniones de negocios, mesas de trabajo, debates, foros internacionales. 7. Asistir a empresarios que necesiten de la asistencia técnica de un intérprete traductor con conocimiento de inglés y el castellano. 8. Actuar como nexo cultural entre empresas extranjeras y nacionales. 	<p>Los Técnicos Universitarios en Traducción e Interpretación en Inglés serán profesionales :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Con un excelente dominio de las lenguas inglesa y española, y demostrar la habilidad para desenvolverse en ambas lenguas, no sólo en lo que a la comprensión auditiva y lectora se refiere, sino respecto a la producción oral y escrita. 2. Capaces de elegir y emplear las técnicas óptimas para llevar a cabo apropiada y profesionalmente la traducción de textos relacionados con campos tales como la economía, el comercio y el turismo, entre otras. 3. Con habilidades para aplicar las técnicas más adecuadas para llevar a cabo profesional y efectivamente la interpretación, tanto consecutiva como susurrada, de reuniones en áreas especializadas como las arriba mencionadas, entre otras. 4. Con competencias para preparar y utilizar glosarios de terminología técnica en las áreas de su especialización 5. Capaces de identificar, localizar y emplear los recursos materiales de consulta más útiles para facilitar y asegurar la calidad de su labor como traductor-intérprete. 6. Con competencias para aplicar sus conocimientos sobre los principios de redacción, las formas y los formatos principales y la mecánica para redactar con precisión y corrección en ambas lenguas. 7. Capaces de seguir los procedimientos recomendables para trabajar con profesionalismo y ética en el campo de la traducción-interpretación. 8. Con interés creciente en ampliar su cultura general y el conocimiento de la actualidad nacional e internacional. 9. Con conocimiento de la cultura y la historia regionales para poder ser buenos embajadores ante los visitantes extranjeros. 10. Capaces de apreciar y tomar en cuenta en su labor profesional las diferencias culturales y lingüísticas que influyen en la comunicación y afectar la traducción-interpretación. 11. Capaces de conocer e identificar las distintas variedades del inglés para poder interpretar adecuadamente a diferentes hablantes. 12. Con una sólida formación filosófica, maduros en la fe, que contribuyan en la construcción de comunidades solidarias y participativas.

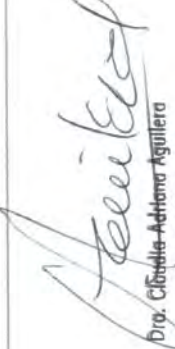

Ing. Selva Nieves Ivoniszyn
Secretaría General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

3.10.4. Cuadro Resumen

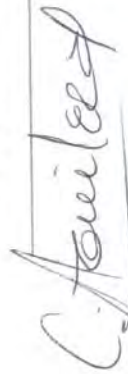
Materia	Perfil del Egresado	Alcance del Título	Contenidos	Actividades
1TIT101	1-6-11	1 - 2 -3-4-5-6-7-8	Desarrollo lingüístico / comunicativo. Análisis y comprensión de textos escritos de nivel post-intermedio: Producción de textos orales. Producción de textos escritos. Resolución de situaciones comunicativas (interacción dialógica)	Teórico-Práctico
1TIT102	1-6	1 -2-3-4-5-6-7-8	Unidades gramaticales. Relaciones jerárquicas. Morfemas. Las partes del habla- Frases. Nociones semánticas de tiempo, aspecto, modalidad, voz (activa y pasiva) Tiempos verbales. Partes y estructura de la oración. Diferentes tipos de oraciones.	Teórico-Práctico
1TIT103	1-6	1 -2-3-4-5-6-7-8	Anatomía y fisiología de la producción del habla. Fonética articuladora, acústica y perceptual. Unidades fonéticas y fonológicas. Procesos fonológicos. Fonología contrastiva. Dificultades y errores de pronunciación. Conocimientos generales de las distintas variedades del inglés, análisis de características fonológicas. Práctica auditiva y oral. Comprensión aural.	Teórico-Práctico
1TIT104	1-6	1 -3-4-5-7-8	Sintaxis. Análisis. Morfología: el análisis morfológico. Relación de la morfología con la sintaxis y la semántica. Relación entre morfología y léxico. Fonología: Sistema fonológico del español: sus unidades. Sistema gramático del español: sus unidades. Competencias fonológica y gráfica. Semántica. Significado y referencia. Las relaciones semánticas. Clasificación sintáctica, semántica y morfológica de sustantivos, adjetivos, verbos, preposiciones, conjunciones, adverbios, pronombres.	Teórico-Práctico
1TIT105	1-6	2-4-6-7-8	Coherencia y cohesión. Superestructuras. Aplicación de macrorreglas. Narración y argumentación. Resumen y síntesis. Elaboración de mapas conceptuales. Textos expositivos. Redacción y análisis de los distintos tipos de textos. Exposiciones orales de ideas, debates, comentarios de textos, modulación correcta (fonología). Manejo de competencias lingüísticas.	Aula - Taller


Ing. Soledad Mieres Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

Materia	Perfil del Egresado	Alcance del Título	Contenidos	Actividades
1TTT106	3-4-5-10	2-3-4-6-7-8	<p>Este materia, que tiene modalidad de taller, inicia a los alumnos en las técnicas de la interpretación, con intensa práctica, tanto del inglés al castellano como, en un nivel menos elevado, del castellano al inglés. Se trabajará con técnicas como traducción a primera vista, shadowing, susurrada y consecutiva. Estas técnicas, aparte de ser objetos de aprendizaje en sí mismas, se convierten, en el marco de este taller, en instrumentos para fortalecer el aprendizaje-adquisición del léxico y de las estructuras del inglés. Se iniciará al alumno en la práctica para adquirir la habilidad de dividir la capacidad de atención, inferir, deducir, integrar elementos en conjuntos, anticipar y percibir con exactitud y rapidez, todas condiciones sine qua non para interpretar.</p>	<p>Aula-taller- Trabajo de campo con microexperiencias</p>
1TTT107	2-4-5-7-10	1-3-4-5-7-8	<p>Esta materia, que tiene modalidad de taller, inicia a los alumnos en las técnicas de la traducción, con intensa práctica, tanto del inglés al castellano como, en un nivel menos elevado, del castellano al inglés. Se utilizará la modalidad escrita básicamente, para analizar más detalladamente las estructuras de ambas lenguas, y en cierta medida, la lectura a primera vista, que contribuye a consolidar los conocimientos del léxico y estructuras.</p>	<p>Aula - taller</p>
1TTT108	8-9	1-2-3-4-8	<p>Revolución y contrarrevolución. Francia, Europa. La revolución continua. Las bases: los principios del liberalismo. Los nacionalismos. Movimientos de 1830: triunfo de la burguesía. Movimientos de 1848. El segundo imperio francés. Las unificaciones de Italia y Alemania. Los cambios en el papel del Estado. Entre el nacionalismo y la democracia en la Europa Occidental, Oriental y Central. Los Estados Unidos. La segunda revolución industrial. El progreso imparable. Los progresos en la ciencia y en la técnica. La economía y los cambios sociales. El socialismo científico. La doctrina social cristiana. Europa y el mundo: el nacionalismo y el progreso en el desarrollo del imperialismo. Un período de crisis. La gran guerra. La revolución rusa. La Europa de entre guerras. La segunda guerra mundial. La ONU y el orden internacional. Hacia bloques y la guerra fría. El nuevo orden mundial. La descolonización. Países de economía capitalista y economía socialista. El tercer mundo. Problemas actuales: crisis ecológica. Explosión demográfica y distribución de riquezas. La revolución tecnológica. Una sociedad planetaria y post-moderna. La postura de la Iglesia Católica.</p>	<p>Teórico</p>


Ing. Selva Nieves Iwaniszyn
Secretaria General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Agullera
RECTORA
Facultad de Ciencias Humanas
U C A M I

Materia	Perfil del Egresado	Alcance del Título	Contenidos	Actividades
1TIT109	7 - 8 - 9 - 10 - 12	2 - 3 - 4 - 6 - 8 -	<p>Filosofía: actitud filosófica y comienzo del filosofar. Temas y problemas filosóficos. Ámbito del saber filosófico. Filosofía y Ciencias. Filosofía y Teología Sobrenatural. Evolución histórica de la Filosofía y representantes. La Filosofía Clásica. La Filosofía Moderna. La Filosofía Contemporánea. Filosofía, realidad y lenguaje. El hombre como animal simbólico. Noción de Semiótica. Lenguaje y metalenguaje.</p>	Teórico-prácticas
1TIT201	1-6	1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8	<p>Desarrollo lingüístico / comunicativo: desarrollo de un corpus lexicall. Análisis y comprensión de textos escritos. Producción de textos orales. Resolución de situaciones comunicativas. Producción de textos escritos: distintos tipos de párrafo (lista, comparación, contraste, etc.).</p>	Teórico-Práctico
1TIT202	1-6	1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8	<p>Complementos verbales. Verbos concatenados. Multi-word verbs. Roles semánticos de los elementos de las proposiciones. Patrones sintácticos mayores; relaciones lógico-semánticas y sintácticas de las proposiciones; elementos periféricos de la estructura sintáctica.</p>	Teórico-Práctico
1TIT203	1-7-11	1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8	<p>El sistema prosódico / suprasegmental. Entonación del discurso y estructura de la información. Topicalización. Contraste y énfasis. Las funciones de la entonación. Práctica de entonación del discurso y estructura de la información. Expresión oral. Comprensión aural. Conocimientos generales de las distintas variedades de Inglés: análisis de características fonológicas. Niveles de lengua. Corrección de errores y vicios de pronunciación. Corrección de errores de entonación.</p>	Teórico-Práctico
1TIT204	3-4-5-7-10	2-3-4-6-7-8	<p>Prácticas de las técnicas de la interpretación, tanto del inglés al castellano como del castellano al inglés. Se trabajará con técnicas como traducción a primera vista, shadowing, susurrada, consecutiva y se iniciará al alumno en la técnica de interpretación simultánea. Estas técnicas, aparte de ser objetos de práctica en sí mismas, se convierten, en el marco de este taller, en instrumentos para fortalecer el aprendizaje-adquisición del léxico y de las estructuras del inglés, y practicar y mejorar el uso del idioma castellano. Se continuará con la práctica para adquirir la habilidad de dividir la capacidad de atención, inferir, deducir, integrar elementos en conjuntos, anticipar y percibir con exactitud y rapidez.</p>	Aula-taller- Trabajo de campo con microexperiencias
1TIT205	2-4-5-7-10	1 - 3 - 4 - 5 - 7 - 8	<p>Esta materia también tiene modalidad de taller, continúa practicando las técnicas de la traducción, tanto del inglés al castellano como del castellano al inglés. Se utilizará la modalidad escrita básicamente, y la lectura a primera vista, en un nivel más avanzado de dificultad en el léxico y las estructuras.</p>	Aula - taller



Ing. Silvia Nieves Tronchetti
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I


Facultad de Ciencias Humanas

Tecnicatura Universitaria en Traducción e Interpretación en Inglés

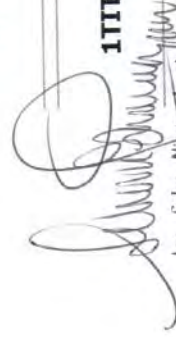
Av. Arturo Jauretche 1036 C.P. 3300 - Posadas - Misiones - Argentina

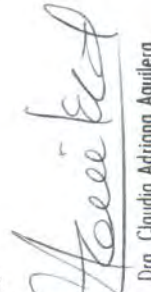
Materia	Perfil del Egresado	Alcance del Título	Contenidos	Actividades
1TIT206	8-9	1 -2-3-4-8	<p>Movimientos de independencia americana. Misiones y la Región en los procesos de independencia. La independencia del Río de La Plata. Proyectos de construcción nacional. Unitarios y federales. Relación centro-periferia, puerto – interior. Las guerras de la independencia. Proyectos de unidad latinoamericana. Proyectos de organización nacional en América y la Argentina. Los nuevos estados americanos. Procesos de conformación y fortalecimiento de identidades nacionales (desde la historia, la literatura, el arte, las "culturas nacionales") Ideario e imaginario nacionales en América Latina y Anglosajona. Conformación del Territorio Nacional de Misiones. Argentina y América en el Siglo XX. Populismos, regímenes liberales, dictaduras. El proceso de urbanización e industrialización de América y Argentina. La Provincialización de Misiones. Recopilación, selección, análisis y síntesis de información. Utilización de fuentes. Análisis documental. Registro de datos. Confrontación de la información y la documentación. Comparación de proyectos, ideas y escuelas de pensamiento histórico. Tolerancia por las opiniones ajenas. Respeto por las diferencias culturales. Aceptación de las diferencias.</p>	Teórico y Taller
1TIT207	8	1 -2-3-4-8	<p>Características bio-físico-ambientales y el marco natural con las unidades morfoestructurales y los dominios bioclimáticos de los espacios continentales. El Sistema Internacional. Organizaciones internacionales. Características de su ocupación territorial a lo largo de la Historia. La globalización del espacio. La tecnología: la naturaleza artificializada. Mundialización de la economía. Ruptura progresiva hombre-entorno. Estado de salud del planeta Tierra. Capitalismo y Comunismo. Del mundo bipolar al multipolar. Los cambios globales: físicos, políticos, sociales, culturales y económicos. Los cambios geopolíticos: la ex U.R.S.S., la CEI "Comunidad de Estados Independientes", el cambiante mapa Europeo y norasiático. La inestabilidad política y social Africana. El nuevo orden Mundial. La diversidad y la complejidad etnológica, en cada espacio mundial. Aspectos demográficos, características, realidades, actualidades y evolución. Desarrollo-Subdesarrollo.</p>	Teórico


 Ing. Selva Nieves Ivanitszyk
 Secretaria General
 U C A M I



 Dra. Claudia Adriana Aguilera
 RECTORA
 U C A M I

Materia	Perfil del Egresado	Alcance del Título	Contenidos	Actividades
1TIT208	7 - 8 - 9 - 10 - 12	4 - 8	El conocimiento natural de Dios. Religión e Historia de las religiones. Razón y Fe. El lenguaje humano, vehículo de la Revelación Divina. La Santa Biblia. La fe como respuesta del hombre a Dios. La creación de Dios. El Origen del Hombre. La irrupción del pecado. El Misterio de la Gracia. Dios se revela a los hombres en el Antiguo Testamento. La Pedagogía Divina e Historia de la Salvación. El Misterio de Jesucristo. El reinado de Dios. El Misterio Pascual del Señor. Espíritu Santo. La Santa Iglesia Católica. Misterio, Comunión y Misión. La Iglesia La Iglesia, hacedora y protectora de las ciencias y las artes. Vocación y Misión de los laicos en la Iglesia y en el mundo. María, Madre de Cristo y Madre de la Iglesia.	Teórico
1TIT301	1-6	1 -2-3-4-5-6-7-8	Desarrollo lingüístico / comunicativo. Análisis, comprensión y producción de textos orales y escritos de nivel avanzado (proficiency) Desarrollo de un corpus lexical relativo a temas relacionados con las áreas profesionales y académicas. Discurso expositivo y argumentativo. Elaboración de distintos tipos de ensayos. Debates. Inglés coloquial y formal. los núcleos temáticos.	Teórico-Práctico
1TIT302	4-5-7-10	2-3-4-6-7-8	Este materia que también tiene modalidad de taller, provee el entrenamiento final del futuro técnico en las técnicas de la interpretación desarrolladas en Introducción a la Interpretación e Interpretación I, y en la adquisición de las habilidades de dividir la capacidad de atención, inferir, deducir, integrar elementos en conjuntos, anticipar y percibir con exactitud y rapidez.	Aula-taller- Trabajo de campo con microexperiencias
1TIT303	2-3-4-5-7-10	1 -3-4-5-7-8	Esta materia que también tiene modalidad de taller, provee el entrenamiento final del futuro técnico en las técnicas de la traducción, utilizando un vocabulario avanzado y buscando lograr la óptima eficiencia en la traducción escrita y a primera vista.	Aula - taller


 Ing. Selva Nieves Ivanisovich
 Secretaria General
 U C A M I

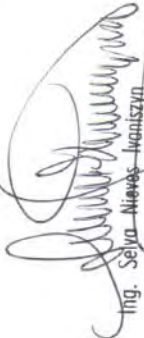

 Dra. Claudia Adriana Aguilera
 RECTORA
 U C A M I

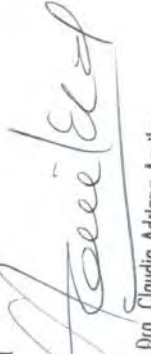
Materia	Perfil del Egresado	Alcance del Título	Contenidos	Actividades
11IT1304	8-9	1 -2-3-4-8	<p>Las distintas regiones de la República Argentina. La región: características. Diferentes visiones y realidades de región. Ocupación territorial aborigen, colonial y actual: tendencias. Relaciones físico-naturales. Realidades económicas y relaciones entre las regiones. Región del NEA: ciclos económicos, y los resultados geográficos. Región agro-silvo-ganadera, con frente pionero de ocupación. Diversidad de medios naturales. Actividades humanas y organización territorial. El cambiante territorio de Misiones. El espacio urbano y rural. Misiones: El paisaje de la selva subtropical: su expansión y perspectivas futuras. Regiones naturales protegidas. Características bio-físico ambientales del territorio provincial. El proceso de urbanización de la provincia. La organización del espacio rural. El Mercosur: origen, tratados, evolución, integración, objetivos. Políticas y realidades económicas. Las fronteras del Mercosur como espacio de intercambio. Proyecciones y relación con otros mercados.</p>	Teórico
11IT1305	8-9	1 -2-3-4-6-8	<p>Etapas de la historia regional. Prehistoria y culturas etnográficas. La experiencia jesuita-guaraní. La desintegración del sistema reduccional. El desdoblamiento y desmembramiento territorial. Misiones y la región en los procesos de independencia. El repoblamiento. Las formas de ocupación del espacio.: extracción de recursos naturales y economía agrícola. Conformación del Territorio Nacional de Misiones. Inmigración y colonización. Sociedad misionera en el siglo XX. Provincialización. Realidad actual: el Mercosur. Patrimonio Mundial. Patrimonio eclesiástico.</p>	Taller
11IT1306	8	5-6-7-8	<p>Economía. Concepto. Evolución del pensamiento económico. Necesidades. Bienes. Factores de la Producción. Agentes Económicos. Sistemas Económicos. Demanda. Oferta. Teoría de la Producción. Costos de Producción. Mercado. Competencia Perfecta e Imperfecta. Macroeconomía. Objetivos básicos. Producto Nacional. El Gobierno y sus funciones. Presupuesto Público. El dinero. Los intermediarios financieros. Balanza de Pagos y tasa de cambio. Inflación y desempleo. El proceso de integración y el Mercosur. Comercio internacional.</p>	Teórico
11IT1307	8-9	5-6-7-8	<p>Etapas evolutivas del devenir natural y ambientes actuales de la provincia de Misiones. Aspectos Culturales y Patrimoniales de la Provincia. Las Misiones Jesuíticas. El proceso de urbanización de Posadas y la calidad de vida de la población urbana. Tenencia de la Tierra, relaciones emergentes, el uso del suelo. Las innovaciones tecnológicas y los cambios sociales. Corredores turísticos. El turismo y la relación con otras actividades económicas de la provincia. Paquetes turísticos, hoteleros y gastronómicos.</p>	Aula-taller – Trabajo de campo con microexperiencias


Ing. Selvo Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I


Dra. Claudia Adriano Aguilera
RECTORA
U C A M I

Materia	Perfil del Egresado	Alcance del Título	Contenidos	Actividades
11TIT308	7 - 8 - 10 - 12	1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8	Ética y moral. Ética y Ciencias. Naturaleza y persona humana. El acto humano y el intelectualismo moral. El acto voluntario y la libertad. La conciencia: naturaleza. La conciencia recta. La naturaleza social del hombre. La justicia. Deberes y derechos de la persona humana. Ética de la profesión. Exigencias morales en el ejercicio de la profesión. Los comités de Ética.	Teórico-Prácticas


 Ing. Selva Nieves Hapiszyn
 Secretaria General
 U C A M I


 Dra. Claudia Adriana Aguilera
 RECTORA
 U C A M I

4. Investigación

4.1. Lineamientos Generales para la Instalación de la Función de Investigación

Desde la Tecnicatura Universitaria en Traducción e Interpretación en Inglés, y considerando las funciones facultativas que la UCAMI requiere a su personal académico respecto de las actividades de desarrollo y difusión científicas, la investigación, como acción central de la Universidad y de esta carrera, se instalará a partir de la organización y puesta en funcionamiento de un *programa general* que permita, a futuro, contener la diversidad y complejidad de líneas, planes y proyectos de investigación específicos, a la vez que sostener áreas y problemáticas de investigación que se consideran prioritarias.

4.1.1. Propuestas de Investigación

A partir del Centro de Investigación en Ciencias Humanas el área de inglés desarrolla líneas de investigación referidas al campo técnico y lingüístico. En este último convergen diferentes líneas teóricas, Lingüística Sistémico-funcional, Teoría del Registro y Género y Teoría de los Géneros Discursivos (Escuela de Londres y Escuela de Sidney). Los proyectos incluidos en el campo de la lingüística incorporan la noción de lenguaje como semiótica social y la noción de lengua como práctica discursiva.

En el campo de la lingüística general:


Se explorarán los procesos de semantización de los ítems léxico-gramaticales en discursos disciplinares. Se tratará de una investigación cuanti-cualitativa basada en el análisis de un corpus marcado. Se espera que los resultados obtenidos impacten sobre los procesos de enseñanza y aprendizaje de los discursos de las áreas disciplinares específicas.

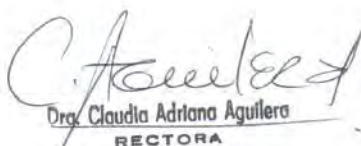
En el campo de la lingüística formal:

Se trabajará sobre la construcción de discursos disciplinares, lenguajes académicos y profesionales y la gramaticalización del conocimiento en textos mono y multimodales. Se espera que los resultados obtenidos impacten directamente sobre la selección de materiales didácticos y la elaboración de actividades para la enseñanza de lenguas extranjeras, especialmente inglés, en las carreras de la universidad. Esta investigación atenderá además los procesos de comprensión y producción de textos orales y escritos.

En el campo de la lingüística aplicada:

Se intentará integrar las teorías de Registro y Género y la teoría de Géneros Discursivos (Lingüística Aplicada: Escuela de Londres y Escuela de Sidney) con los procesos de enseñanza de lenguas adicionales, con especial atención al inglés como lengua internacional. Se tratará de un proyecto enmarcado en la investigación disciplinar aplicada en acción. El contexto de experimentación e investigación estará constituido por los grupos clase de las carreras en las que inglés constituye un espacio curricular. Se proyecta además la creación de un programa


Inga Selva Nieves Ivantszyn
Secretaria General
U C A M I


Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I

relacionado con la alfabetización académica destinado a los profesionales docentes e investigadores de la UCAMI en contextos plurilingües.

5. Extensión Universitaria

Las actividades que propician el desarrollo de habilidades y destrezas, la adquisición de valores necesarios para el buen desempeño de las funciones de investigación, servicio, docencia, creación y recreación y difusión de la cultura son bases sustentadoras de toda institución universitaria.

La Facultad de Ciencias Humanas, a través de la Licenciatura en Lengua Inglesa y la Tecnicatura Universitaria en Interpretación y Traducción, ofrecerá programas de extensión tendientes a fortalecer la relación, no sólo entre los miembros de la Universidad, sino también entre la Universidad y la comunidad, buscando responder a las problemáticas puntuales y temáticas de interés detectadas en el medio. Dichos programas de extensión incluirán:

5.1. Organización y Planificación de Cursos y Seminarios.

Cursos / Seminarios de perfeccionamiento en Lengua y Literatura Inglesas.

Cursos / Seminarios de Interpretación y Traducción.

Seminarios de Investigación.

Talleres.

Talleres de práctica de Interpretación y Traducción.

Taller de ESP (Inglés para Propósitos Específicos: Ingles Instrumental).

Taller de teatro en Inglés.

Preparación para exámenes internacionales: CFC, CAE, Toeffl,

5.2. Página Web

La pág. Web de la Facultad de Ciencias Humanas brindará:

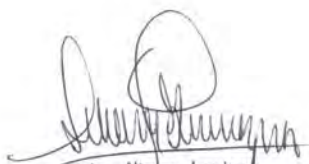
Información actualizada sobre la Facultad y las carreras que ofrece.

Información sobre cursos, seminarios y talleres ofrecidos por la Universidad y por otras Instituciones provinciales y nacionales.

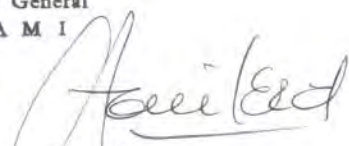
Servicio de consultas sobre diferentes temáticas de interés.

Publicación de documentos específicos del área de la Licenciatura en Lengua Inglesa y la Tecnicatura Universitaria en Traducción e Interpretación en Inglés.

Foros de discusión con especialistas de las diferentes áreas de la Facultad.



Ing. Selva Nieves Ivaniszyn
Secretaría General
U C A M I



Dra. Claudia Adriana Aguilera
RECTORA
U C A M I